Lirolelwa 3/6 nge Kwata (itunyelwe ingekapeli)
4s ipele i Kwata ingarolwanga.
Unokuhlaulelwa wonke Unyaka ekuveleni kwawo nge
13s 6d.
Izaziso Zabazelweyo, Abatshatileyo, Nemibiko, irolewa 2s 6d, zingene kanya; 3s 9d kabini; 5s katatu.

(NATIVE OPINION AND GUARDIAN.)

Authorized Medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives throughout the Colony and the Territories,

ELI PEPA LIPUMA
NGOLWESI-NE
IVEKI ZONKE

Lijonge Ilungelo Lomzi kupela.
Limele imfanelo ya Bantsundu ngapandle koloyiko.
Alicaluli Sizwe nalu Nqulo.

IXABISO 3d.] KING WILLIAMS TOWN, CAPE COLONY, SATURDAY, JUNE 26 1897. [Vol. XIII, No. 661

IZAZISO ZAKOMKULU.

ZISHICILELWA NGE '.'GUNYA. '

IZAZISO SAKOMKULU,—No 39, 1897.

Kwi Ofisi ye Nkulu Yonocq.nda.
Cape Town, April 27, 1897.

NGENXA ye Siqendu sesibini so Mteto No 15 ka 1887. esite songezelelwa sisiqendu sesine, nesesitandatu so Mteto No. 40 ka 1895, kuyaziswa ke kubo bonke ukuba eziliqwenga zilandelayo zemihlabn yakwa Rulumente ezikumzana wase CENTANE, ziya kutetelwa efundesini pambi kwe ofisi ye Mantyi yase CENTANE ngo 10 o'clock kusasa ngolwesi BINI, 13 JULY, 1897, ngokwendawo nezigqibo zalo Mteto ungentla, nendlela yokuqutywa kwe fandesi, inangapezu koko ngendawo ezingati zivakaliswe ngemini yefandesi.

Isiqwenga ngasinye siya kutengiswa ngenani elimieiweyo, noyena mtengi onani lipezulu lingengapantsi kwelo limisiweyo noya kuwunikwa lomhlaba.

Kanjalo nintengi lowo uyakuba ne mvume yokuhlaula yonke okanye inxalenye yemali awutenge ngayo kwalo mini. Ukuba

(i) Intlaulo ayirolwanga ngemini ye fandesi, isiqendu seshumi semali leyo erolwa ngenyanga ezintandatu, size esinye seshumi sirolwe ngonyaka ukususela kwimini yefandesi.

(ii) Ze kuti ukuba kurolwe imali engapantsi kwesiqendu seshumi semali otengwe ngayo ngalo mini, eseleyo kwaso siqendu seshumi yohlaulwa ekupeleni kwenyanga ezintandatu, ze isiqendu Beeshumi esiseleyo siblaulwe ngonyaka uknsusela knmhla we ntengiso.

(iii.) Xa ite imali ehlaulweyo ngemini yefandesi yasisiqendu seshumi senani sokuba lilipina pakati kwesiqendu seshumi nesesihlanu senani lentengiso (yomhlaba lowo) intsalela yesiqendu sesiblanu senani lentengiso iya kuhlaulwa ekupeleni konyaka ukususela .kumhla we fandesi.

(iv.) Xa sukuba imali yentengo ingapantsi kweponti ezimashumi mabini anesihlanu, kufuneka irolwe yonke njengoko injalo, kwaoko. knngenjalo irolwe ngeziqingata, ezilinganayo, ezoba nokuyigqiba ngesituba seminyaka emitatu.

Inzala kwezo ziqingata zixeliweyo ngentla apa yoba yi 4 per cent, ngonyaka; ukuhlatywa kwezo ziqingata ndawonye nenzalawyazo kuya kulungiswa ngalomhla we fandesi, kubeko isibambiso ezibini eziyakukolisa imantyi, eziya kuti "ke ziqinisekise ukuhlaulwa kwalo matyala.

Ukuba ke ute umtengi, umhlaumbi izibambiso zake azapumelela, okanye azanela ukuhlaula imali yokutengwa komhlaba kwisituba sexesha elimisiweyo, kuya kumfanela u Rulumente ukuba akucime. oko kutengiswa, ize iti imali ebiselihlaulwe ingabalelwa kwanto isiwe ku Rulumente.

Indleko zocando, njalo njalo, nezetaitile, yi 12s 3d, ziya kuhlaulwa kwi mantyi okanye kumntu owcti amiewe kulondawo ", ngalomhla we fandesi.

Umtengi xa lite inani layi £25 nangapezulu, unyanzelekile ukuba enze imvumelwano yokuba nya kurola inzala eyakuba yi 4 per cent, ngonyaka ku Rulumente endaweni ye four-fifths yemali yentengiso, ade abe ubhatele ngomhla we fandesi ngapezu kwe one fifth sayo, engaseyisiti inzala irolwe kulp mali ingekahlaulwa, waye umtengi enako ukuhlaula imali yemvumelwano naninina nokuba yinxalenye yayo ingengapantsi kwe £50.

Uknba umtengi nfuna ukuba ake eme ekuhlauleni intsalela yemali yokutengwa komhlaba kuya kufuneka enze imvumelwano yenyanga ezilishumi elinantatu ukususela kumhla we fandesi, engayenzisa lonto nya kudliwa i 1/yonke imihla xa selidlule ixesha lomnqopiso, ekuya kuti ukuba kude kwapatelela kwinyanga ezilishumi elinesibhozo emva koko lomali iseleyo kunye nenzala yale yokudliwa ukuba iko kufuneke eyihlaule iyokuhlanganiswa nokokuba kukuyi pina inkundla, ati nkuba akayiroli emva kwenyanga, sakuba isigwebo siwile lomhlaba uhlutywe ngu Rulumente, ze imali abe Bebeyirolile ibe yeka ngu Rulumente.

Izalatiso nemigaqo yefandesi ingabonwa kwi ofisi ye Nkulu yo Nocanda e Kapa, nakweye Mantyi e Cradock,

J. TEMPLER HORNE,
surveyor-General.

Pesheya kwe Nciba.

Ku Mzana wakwa Centane

9025 Lot No 1. ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9026 Lot No 2, ububanzi 138 sq rds 123 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando . £2 9s 3d.

9027 Lot No 3, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9028 Lot No 4, ububanzi 138 sq rds 128 eq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9029 Lot No 5, ububanzi 138 sq rds 128 eq ft; inani leutengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9030 Lot No 6, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft ; inani lentengiso £5;- indleko zocando £2 9s 3d

9031 Lot No 7, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9032 Lot No 8, ububanzi 138 eq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9033 Lot No 9, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9s 3d.

9034 Lot No 10, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando /2 9s 3d.

9035 Lot No 11, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9036 Lot No 12, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9037 Lot Not 13, ububanzi 138 sq rds 128 sq ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9 38 Lot No 16, ububanzi 138 sq rds 128 sqft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9s 3d.

9039 Lot No 17, ububanzi 138 sq rds 128 ' sq ft; inani lentengiso £5; indleko zecando £2 9s 3d,

9040 Lot No 18, ububanzi 138 eqr roods 128 eqr ft; inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9/3.

9041 Lot No 21, ububanzi 138 eqr roods, 128 sqr ft; inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9,3.

9042 Let No 22, ububanzi 138 sqr roods 128 eqr ft; inani lentengiso £5; indleko zo. cando £2 9/3.

943 Lot No 23, ububanzi 138 sqr roods 128 sqr ft inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9/3.

9044 Lot No 24, ububanzi 138 sqr roods 128 sqr ft; inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9/3.

9045 Lot Not 25, ububanzi 138 sqr roods 128 eqr ft; inani lentengiso £5; indleko zopando £2 9/3.

9046 Lot No 26, ububanzi 138 sqr roods 128 sqr ft; inani lentengiso £5; indleko zocando £2 9/3

9047 Lot No 27, ububanzi 138 sqr oods 128 sqr ft; inani lentengiso £5 ; indleko zocando £2 9/3

9048 Lot No 28, ububanzi 138 sqr roods 128 sqr ft; inani lentengiso £5; indleko gooando £2 9/3,

9049 Lot No 29, ububanzi 138 sqr roods 128 sqr ft; inani lentengiso £5 indleko

9050 Lot No 30, ububanzi 138 sqr roods 128 eqr ft; inani leutengiso £5; indleko I zocando £2 9/3.

9051 Lot No 31, ububanzi 1 morgen 120 sq rds 131 eq ft ; inani lentengiso £10; indleko zocando £6 11/1.

Ukuhlaziywa okukoyo ku Lot No 9051, *okulixahiso le* £100, *kohlaulwa ngumtengi, ongenguye umhlaziyi, ngalomhla wefandesi.*

INTSHUMAYELO

NGU MHLEKAZI UMPATI MIKOSI U WILLIAM HOWLEY GOODENOUGH.

Ilungu le Qela Elibekekileyo le Bath, Igosa Elikulu eliposa Imikosi yo Mntan' Omhle kule Koloni ye Cape of Good Hope. Opete u Laulo lwale Koloni kwakunye namazwe nezibhaxa zawo, ne Sandla Esikulu so Mntan' Omhle, njalo-njalo. njalo njalo.

NGESIQENDU sisine "Somteto wokufakwa kwamagama Emqulwini waba Voti," No. 14 we 1887, oti i Ruluneli yoyalela, ngentshumayelo, imisele ukuba i Feikorneti, okanye xa ingekoyo, nawupina umntu, nokuba ngabantu abafanelekileyo, idwelise amagama abantu ngokulandelelana kwawo, kwisiqingata se Felkorneti nganye kwindawo ezinaba voti (ngapandle kwe Kapa), abanelungelo lokuvota elunyulweni lwamalungu e Palamente, kulomandla wayo: Kengoko ke, mna Gosa lipete ulaulo, ngalentshumayelo yam, ndiyayaleza, ndituma i Felkorneti, nokuba ngababambeli bazo, namanye amagosa axelwe ngenx' engapambili, ukuba ziwafake emqulwini amagama abantu abanelungelo lokuvota elunyulweni lwamalungu e Palamente, ngohlobo oluxelwe ngalomteto, nangumteto wokuvota, ekutiwa yi " Franchise and Ballot Act," ongu No. 9 we 1892.

Kanjalo ngapezu koko, ngamagunya endiwatweswe ngulomteto, ndimisa usuku lwe 14 ku JULY, 1897, ukuba agqitywe ngalo ukudwelisa lamagama —Kuqalwe ngo "A " kude kusiwe ko "Z"

U TIXO ASINDISE INKOSAZANA !

Ikutshwe ngesandla sam netywina lakomkulu le Koloni yase Kapa ngomhla WE 1 ku MAY, 1897.

W. H. GOODENOUGH,
Lieutenant General, Igosa Elipete Ulaulo.

Ngomyalelo wo Mhlekazi Opete i Gqugula lolaulo,

T. TE WATER.

(17) Umandla we Qonce.

A —Isiqingata se Qonce.—Felkorneti No. 1, amagama angeniswa kwi Felkorneti, e Welcome Wood. No. 2 kwi Felkorneti e Ntsikizini. No. 3, kwi Felkorneti e Dabe Nek. No. 4, kwi Felkorneti e Debe Nek. No. 5, kwi Felkorneti e Xesi. No 6, kwi Felkorneti e Gxulu. No. 7, kwi Felkorneti kwa Qoboqobo. No. 8, kwi Felkorneti Ezeleni. No. 9, kwi Felkorneti e Qonce. No. 10, kwi Felkorneti e Mtonjani. No. 11, kwi Felkorneti e Blaney. No. 12, kwi Felkorneti o Berlin. No. 13, kwi Felkorneti kwi farm No. 195 ngase Mtonjeni.

B—*Isiqingata se Qumra.*—No. 1, kwi Nkosi yamapolisa e Qumra. No. 2, kwi Felkorneti e Kona. No. 3, kwi Feikorneti e Prospect Farm.

C.-—Isiqingata se Cumakala.—No 1, kwi Felkorneti e Cumakala. No. 2, kwi Felkorneti Redlands. Dohne. No. 3, kwi Felkorneti e Oribe. No. 4 kwi Felkorneti e Dome. No. 5, kwi Felkorneti e Keigate, No. 6, kwi Felkorneti e Grassdale.

D.— Isiqingata se Katikati—No. 4, kwi Felkorneti kwa Anta. No. 5, kwi Felkorneti e Tunxe

INTSHUMAYELO.

NGU MHLEKAZI U SIR ALFRED MILNER,

Ilungu le Qela Elibekekileyo le Bati, Igosa Elikulu elipete Imikosi yo Mntan' Omhle kule Kolor i, ye Cape of Good Hope. Opete u Laulo lwale Koloni kwakunye namazwe ne zibhaxa zawo, ne Sandla Esikulu so Mntan' Omhle njalo njalo, njalo-njalo.

EKUBENI isifo esingu Landipasi singene kwisiqingata sase BarklyEast, esayamene nemilimandlela ye Griqualand East, nelaba Tembu, nakanjalo ngenxa yelungelo labemi abantsundu balomazwe. abapile ngenkomo, kunqweneleka ukuba sitintelwe isifo esi singangeni kulomazwe. Kekaloku ke ngoko, um Ruluneli ikankanyiweyo, ngegunya, namandla endiwatwesiyo, ndiyavakalisa, ndishumayela, ndisazisa nokwazisa ukuba ukususela kusuku Iwamashumi amabini anambini kwinyanga ka May kumnyaka we Nkosi yetu ongowe waka elinamakulu asibhozo namanci asitoba aya ngesixenxe, (1897), ukuyi kuba semtetweni ukungenisa nokuba kukusipina isipaluka se Griqualand East, nelaba Tembu, nokuba ngumntu, nempahla, nemveliso yayo, nokuba yinto eluhlobo lunina, evela kwiziqingata zase Barkly East, Wodehouse, Glen Grey, nase Komani:

Kanjalo ndiyashumayela, ndivakalisa, ndisazisa nokwazisa ukuba ubani owapule umteto wale Ntshumayelo, ukususela kusuku lokwenziwa kwayo, xa afunyenwe enetyala, alungelwe zizohlwayo ezibalulwe kwisiqendu sesixenxe so Mteto ongu No. 22 we 1896.

Ndiziyaleza kakulu zonke Imantyi, ne Felkorneti, nezi Nxiba-Mxaka (Justices of the Peace), nenkosi zamapolisa, ukuba zikangele ukupulapulwa kwe Ntsbumayelo le ngabantu, zimse emtetweni owapule nto kuyo.

TIXO SINDISA INKOSAZANA !

Ikutshwe ngesandla sam netywina lakomkulu le Koloni yase Kapa ngomhla we 31 ku May, 1897.

A. 'MILNER,
Iruluneli.

Ngomyolelo wo Mhlekazi Iruluneli ne Gqugula.

J. GORDON SPRIGG.
No. 141, 1897.

UKUBA UNGA
'IKLOKO YAKO ne 'WOTSHI' YAYO
ZINGAHLANJWA!
—YIYA KU—

N. MEYER

CAMBRIDGE ROAD, EQONCE, '

Uzenza ngokutshipu, kunjalo nje zifungelwe;

Zintsuku Ezimbalwa Zokupela ze Fandesi Lonyaka Lengubo!

KWA.

HEPWORTHS, LIMITED.

AMANANI ABUYE ATOTYWA Lenzelwe ukukwelelisa zipele Impahla.

ISUTI ZAMADODA—
Eze 35/- Zitotyelwe kwi 21/9
Eze 45/- „ 28/9
Eze 55/- „ 37/6
Ikodi zoboya Zamadoda, Ibatyi zikwi 8/6, ixabiso lazo beliyi 15/-
Ihempe Ezifanele i 3/6, ziyi 1/11

IBULUKWE ZAMADODA—
Eze 11/6 Zitotyelwe kwi 7/3
Eze 14/- , „ 7/9
Eze 16/- „ _ 7/9
Isuti Zamakwenkwe ezinexabiso ezinye 3/6, 5/6, ne 7/6 inye
Ibulukwe ze Kodi Zamadoda zidla 5/“, ezifanele 10/6 ne 12/6

Zonke ezizInto ZIhleli Zodwa. Akungeke UPOSSWE NALELI FANDESI LEMPAHLA.

HEPWORTHS LIMITED, Maclean Street, King Wms. Town

LEMINYAKA I 18

IGQITILEYO,

SINGENISE KWELI LIZWE

IBLANKETE

ZOBOYA.

EZILUKWE NGO'BUGCISA 0'BU BODWA,

Igama layo yi EXTRA NAVY or MATTROSS

Kungeniswe ngabanye intlobontlobo ezifana noluhlobo; esigqibe ke kwelokuba SIZIPAULE i BLANKETE ZONKE ngopawu esiluqinisele na Komkulu ngohlobo lwemifa nekiso le yongamele lenteto.

Ukuba ufuna IBLANKETE YEYENENE, kangelisa kunene ukuba inawona umfanekiso we NGONYAMA kwelinye LAMASONDO ayo.

ZONKE EZI BLANKETE ZIZEZINGATANDATYU ZWAYO.
ZONKE EZI BLANKETE ZILUNGILE ZITE GUNGQU.
IBLANKETE NGANYE IYAYIVELA IMBOLA.

Kwivenkele enitengakuzo-ke bizani Iblankete ezinomfanekiso we Ngonyama.

Ziya kubako kuzo zonke ivenkile za Pesheya kwe Nciba nase zidolopini zonke.

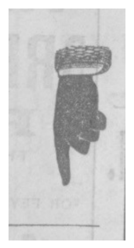
APO ZIPAKULWA KONA KUKO

James W. Weir & Co.

E QONCE.

Ngabobodwa abanokubhala lomfanekiso we Ngonyama

ECALENI LO C. A . JAY & CO



Ibulukwe Zamadoda

Yinina ukuba ungatengi ezona zilungileyo

Ibulukwe Zamadoda, - 3s. 6d.

Ibulukwe Zamadoda, - 4s. 6d.

Ibulukwe Zamadoda, - 5s. 6d.

SISISISULU Esingapezulu nakwe

FANDESI.

EZONTO ZIKWA—

Dyer & Dyer, Limited

E Qonce

Thomas Bailey & Co.

E QUEENSTOWN,

BASANDU RUFIKELWA YIMPAHLA ENINZI

IKOMPONI ENTSHA YASE JAGERSFONTEIN YOKU*MBA NOKUPANDA, LIMITED.*

KUYAZISWA apa ukuba u MR. JAMES SAUNDERS (Mehla-zibhekela), obefudula ese Koffyfontein, unyulelwe ukuba abe ngu Mpati wa Bantsundu, ne Mingxuma e Jagersfontein, umsebenzi wowuqala ngo 19 lwale nyanga

Ngomyalelo,

W. H. SOLOMON, Unobhala.

Kimberley, August 14, 1895.

AMADODA apilileyo, afunelwa umsebenzi wapezulu nowase mngxunyeni kule Mingxuma yase Jagersfontein, Imivuzo iyamkeleka, kutyiwa kwakona, nompato intle kakulu. 2211

' IZIHLANGU, ISHUZI :

kwane SLIPPERS,

ZONKE BAZITENGISA

ngamanani alula apa E safafika.

I Veldtschoen zama doda ziqala kwi 4/6.
Ezibotshwayo „ nenekazi „ 4/-
(ZINOLUSU KANYE).
I Slippers, ziqala kwi 2/6.

BONKE MABEZE KUZI KETELA

Siya kwa BAKER!

O BAKER, BAKER and CO.,

E Qonce.

Bamema wonke ONTSUNDUukuba aze kubona Impahla yabo ezilokwe:

Imicako yelokwe Ezihlanjwayo 3d yadi
i Prints Drillettes „ 4 ¾ d „
I Sateen „ 6d „
I Crepon „ 6d „

Kwa BAKER, BAKER & CO.

Apa ayizange ibonwe Impahla enje ukulunga ngalamanani angentl'apa.

Yizani msinya niziketele Eyona Mpahla Ilungileyo.

KUFUNWA!

1, 000, 000 Leponti ubunzima be
HABILE KOTUNYELWA KU

J. HODGES & CO.,

QUEENSTOWN.

KUFUNWA!

Beauchamp, Booth &Co.

E QONCE

Siyanazisa ukuba siwafezile amalungiselelo ebe siwenza sine

I Mpahla Ezintsha!!

I GERMAN PRINTS, ezona zilungileyo yi 6d. i yadi.
IZITAFU Ezipindiweyo (double width) intlobo zonke zamabala yi 1/- iyadi (ngamanani alula).
ITYALI ezintsha zoboya ezisandulu kufika zenziwe kakuhle ziqala kwi 4/- ziye kwi 40/- inye.
IHEMPI eziyi micako ezomeleleyo ye 6d, 7 ½ d, 9d, nge yadi.

ILOKWE ZOKUTSHATA eselezenziwe hade ziqala kwi £1 5s, zide yiye kwi £5, zinako noku dolwa ze zenziwa kwa oho.

IVEYILE ZABATSHA.KAZI, intyantyambo.

IZIHLANGU ne SHOES nayo yonke into engafunekayo yomtshato.

Yizani Kubona Isitora setu esikulu esitsha.

Beauchamp, Booth & Co,

_______Late JOHN J. IRVINE & CO.

A. W. FISCHER, East London,

(Obe Ngumlauli womzi wo Messrs. PASCOE BROS-, E-Cala.)

ZIBEKA ezinyaweni Zabahlobo bake abantsundu abaninzi abamele izi Qingata ze Transkei, i Qonce, ne Monti, ukuba azazise ukuba utenge Ivenkile ka Mr. A. BEET, ekutiwa li KAYA LABANTSUNDU. E MONTI, waye ezibeke ngetemba lokuba ngokucoselela ukulungiselela uyakwenza ukuba ude umtembe wonke umzi Ontsundu.—U Mr. FISCHER uyakuyiyaleza kubenzi bayo e Yulopu impahla ye Sitora sake ezingubo zamanl azana zokuvata, ayitengise ngobona butshipu bunokufikelelwa. Ukulungiselela aba-Rwebi abantsundu yoba yeyona nto aya kuyipuhlisa u Mr. FISCHER.—
Nawupina ontsundu ohambela E-MONTI makangakulibali ukuvelela izitora zika Mr. FISCHER, apo kuqinisekileyo ukuba bayakufumana ezona ngxelo fezekileyo ngento zonke.

A. W. FISCH ER, IKAYA LABANTSUNDU,

E MONTI

NIYAZ! apo ningamfumana kona. Uyazibulisa izihlobo zake entsundu Ufuna ukuzikumbuza ukuba usandulu kufumana into eninzi yempabla ezintsha ezivela e NGILANE

IZIHLANGU ne SHUZI!

EZABAFAZI i SHUZI 3/6 nge pair
EZINEMITYA 4/6 nge pair
EZAMADODA „ (ezomeleleyo) 7/11, 8/6, njalo njalo
EZILUKUNI (Bluchers) 8/- nge pair

Ingubo Zamadoda Zokunxiba (ngokukodwa) Ezokutshata — Uyezvana.
Asiwalibele Namanenekazi Ilokwa Ezimhlope ze Setini ziqala kwi 30/—Qonda i £1 10/- qa.
(zigubungelo, Amagqabi, Ezokutshintsha Ilokwe, ne Ndtlokwe, njalo njalo.
Eyengeji neyokutshata imisesane Amacici, njalo njalo.

[TYALI ne PRINTI zake ziyalicimilanga, Ningazilibali ITYALI zake.
[FLANELE ziqala kwi 3d. nge yard.
[kavala zamabhayi zobusika ezinoboya 6d. nge yadi
[KELEKO e Brown 3d. nge yadi—ummangaliso.

KWA FOLOKOCO,
Nge Nqu—"SALUF"
Ezantsi Kwetyalike yama SKOTSHI,
E QONCE.

Manyano Ngabasebenzi Abantsundu, Limited
E-RAUTINI.

Amanene ayi Ntlanganiso Yabapati ngala :—

GEO. ROULIOT GEO. FARRAR 0. S. GOLDMAN
H. F. STRANGE A. B RAK HAN G. A. GOODWIN
T. J. BRITTEN GEO. ALBU T. J. M. MACFARLANE

Olu Manyano lujonge

1. Ukufumana inxaso yezilauli zendawo ngendawo ekufunyanwa ku? abasebenzi abantsundu.

2. Ukuvelela onke amatuba okuba abantsundu bahambe kakuhle ukubeka e-Rautini nokubuya, ukulungiselela imipako, nepasi zokuhamba, nemali zokukwela kuloliwe, kwenziwe imvumelwano nabantsundu ukuba bobuyisa ixabiso elitile kulomali, ngokomnqopiso owo wenziwe.

3. Ngemvume noncedo lo Rulumente ngamnye, kuhlanganwe ne Nkosi Zabantsundu, nezibonda, zicaciselwe ngokiizeleyo ubume bomsebenzi e-Rautini, kwalatwe namalungelo anokuzuzwa kolu manyano, kwenziwe konke okungabanga ukuba kufunyanwe inani elifanelekileyo, ngamaxesha onke, labantsundu bokusebenza Emingxumyeni,

Zonke incwadi mazibekiswe ku

WILLIAM GRANT, Umpati.

Ngocingo: "Labour,"
Johannesburg, S.A.R. Mr. ERNEST SHEPPARD,
P.O. Box 2,344. Umbali

Rand Native Labour Association

(LIMITED).

The following gentlemen constitute the Board of Directors:—

GEO. ROULIOT GEO. FARRAR C. S. GOLDMAN!
H. F. STRANGE A. BRA KHAN G- A. GOODWIN
T. J. BRITTEN GEO. ALBU T. J. M. MACFARLANE

The objects of the Association are:

1. To secure the support of the authorities of each country from whence Native labour is drawn.

2. To provide every facility for the safe travelling of Natives toai from the Rand ; to arrange for food supplies ; also, travellii passes and funds for railway fares, under agreement wi Natives to refund such a portion thereof as may be mutual arranged.

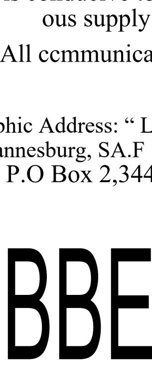
3. Under the sanction and aid of the several Governments to intc view Native Chiefs and Headmen, with the view of fully e plaining the conditions of labour at the Rand, and pointing o the advantages secured by the Association ; and, generally, do all that is conducive to providing an adequate and contin ous supply of Natives for service at the Mines.

All ccmmunication; to be addressed to

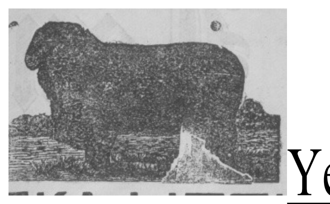
WILLIAM GRANT, General Manager.

Telegraphic Address: " Labour,"
Johannesburg, SA.F Mr, ERNEST SHEPPARD, Secretar
P.O Box 2,344

GIBBEBD & BRYANT
KING WILLIAMS TOWN



IFANDESI.
Ifandesi Elikulu Lonyaka
Impahla ezitotyiweyo amanani abhalwe ngokucacileyo nge Inki Ebomvu.
IFANDESI.
Kwa GIBBERD and BRYANT
E-QONCE.



YeGUSHA

DIP

EKA LITTLE.

Abafuyi be Gusha abantsundu mabafune i Dip ye Gusha Ira LITTLE xa ke bafuna yona maze banga tabati nanye yezi zinga pantsi kwayo ngokulunga!

EKA LITTLE
I DIPU ENGU MGUBO
Yeyona i Tshipu ne Lungileyo kwezi koyo. __

IKO KWANDAWO ZONKE
Yeyona ilungileyo, nenamandla ekupiliseni imihlambi ye gusha.

NGAMANANI BOBALELA

MORRIS, LITTLE, & SON, Limited,
ELIZABETH.

ORSMOND'S
PREPARATION S
GREAT AFRICAN
REMEDY
THE STANDARD DOMESTIC
MEDICINE
FOR FEVERS AND COMPLAINTS OF THE HOME
Vide *PAMPHLET.*

ANTI-RELAX
GUARANTEED SPECIFIC
FOR COLIC, DIARRHOEA, DYSENTERY, AND SUMMI BOWEL COMPLAINTS.

BLOOD PURIFIER
FOR KIDNEY AND URINARY DISORDERS, ECZEMA AND ERUPTIONS, SORES, SYPHILIS, SCROFULA. UNRIVALLED TONIC FOR FEMALES.

FRUIT PILLS
FOR LIVER, STOMACH AND BOWELS PILES AND CONSTIPATION. ARE MILD AND EFFECTIVE.

HERBAL OINTMEN'.
FOR NEW AND OLD SORES. SKIN DISEASES, RHEUMATISM, PAINS IN JOINTS AND MUSCLES SPRAINS, INFLAMMATORY SWELLINGS.

PREPARED by G. E. COOK, MEDICAL HALL,
KING WILLIAM'S TOWN

BISSEKER, GEORGE AND Co.
101, Main Street, E Bhai.

BAGCINA IMFUMBA
IZIHLANGU NE SHUZI
EZI LUNG ELE
UKUHAMBA, UKUKWELA, NO KUHLALA EKAYA, UKUHAMBA ISIKOLO, NOKUSEBENZA EMASIMINI.

Ezo Bisseker, George & Co. Izihlangu zihle nase mehlweni; ziyamhlala kamnandi umntu, zinjalonje ziyaxolisa.

Bonke abalesi be. Mvo NELISO LOMZI *bayanoyishwa ukuba bezekulomzi, bayanoyishwa ukuba bezekulomzi. batenge into abazitengayo kona.*

Bisseker, George & Co.,
INDLU YESI
HLANGU - ZENTSHINCA - YENDLOVU,
PORT ELIZABETH

QONDANI KAKUHLE
—UKUBA—
INCINDI KA GREY
—YE—
LINSEED
ISE LELONA
YEZA LIPAMBILI
EKUKOHLELENI, ENGQELENI
KU MFULAWENJA.

Lipilisa kamsinyane apo amanye Amayeza anqatyelwayo.

Walumkeleni amayeza afana nalo, kanti ngawenkoMiso.

Bizani elika GREY, nize niqonde kakuhle ke ukuba uifumana Iona kanye. Eliyeza liyangqinwa ngabo bonke, njengokuba intengiso yalo ebanzi isalata.

UMNINILO NGU :
G. E. COOK,
CHEMIST AND DRUGGIST,
DOWNING ROAD
KING WILLIAMS TOWN.

Linokufunyanwa ku Barwebi, Abapitikezi Mayezu, nase Zitoreni kuyo yonke i Koloni.
IXABISO : 1/6 IBHOTILE.

IKAYA LABANTSUNDU,
NE VENKILE,
e QONCE nase MONTI.
IQIYA zeSILIKA, neTYALI ZOBOYA ezimfumfum—ziyalala, zitshipile ; ne Ngoma (Tonic Solfa) ezimnandi, ne English Kafir vocabulary.

PAUL XINIWE, General Agent,
Markel Square, King William's Town.

Kangel'apa
Kangel'apa!

U F. S. FAWKES, Cathcart Road, Queenstown, osele namava eminyaka "elishumi elinesihlanu erweba pakati kwaba ntsundu e Herschel, Basutoland, nase Komani, usandula kufikelwa zinto eninzi ze MPAHLA ZIVELA ENGILANI, ngezi nqanawa Scot, Mexican, ne Spartan. Umema zonke indidi zabantsundu ukuba zize kuzibonela kule mpahla pambi kokuya kwezinye evenkile. Amanani ake uti alula kunezinye ivenkile zase Komani, kanipauli kwezi zinto—

Ikofu llid per lb., Iswekile entle 29s. ngekulu le ponti, Izihlangu Zamadoda ziqala kwi 5s., Ibhululukwe 3s. 6d., Ihempe 1s., leaps 3d. Iminqwazi Is., Iprinti 3d., 4d,, ne 6d., Izitesi 1s. 3d., .Ifaskoti 9d. Iblauzi 1s. 3d., 1s. 6d., 2s , Ibatyi 5s. Ezi ke zezimbalwa kwimpahla efumbileyo ngamani alula.

QONDANI APO AKONA: S3.
(Ujongene no J. HODGES A Co.)
QUEENSTOWN.

J. LAMONT,
NKATULA! NKATULA!
QUEENSTOWN.

UKUPELA kwevenkile e Komani ape amafama anokozifumana zonke izinto azifunnyo,

U
J.L

Unga angacela amehlo ecelela imfumba anazo ze Tynli, Blankets, Izibhalala, Ingubo Zamadoda, Ihen pe, Printi, Izihlangu, laali, —ngazwinye yonke into enokulangazelelwa ngumzi ontsundu, ngamaxabiso angazanga aviwe ngapambili e Queenstown.

— o—

Ukuze uyinakane nawe into esiyenzayo elifezekileyo ikuba 75 Eagle litengiswa nge 80/; Imixokelelwana yokutsala, yenkabi 10, 10/. Iswekile elungileyo emtubi 30/ nge l00lbs ; Ikofu 1/ ngeponti.

—o—

Kwakona unemfumba yengubo ezingonoxesha, zonke ngamaxabiso abalnleke ngobo pantsi. Lilo eli ixesha labahlobo betu bangapandle ukuba batenge,

IMVELISO.
Awona manani apezulu anokufunyanwa ngo Boya, Izikumba, Imfele, ukudla, njalo njalo, njalo njalo.

J. LAMONT,
Kwi Boloro yakwa Komani,
QUEENSTOWN.

UBOYA!

Awona ncanapi apezulu azo Zonke Imveliso, kwano Boya, afunyanwa ku

C. E. NIXON,
KING WILLIAMS TOWN.

J.HILNER,
Umenzi -Wotshi Nemisebenzi Yobedu.
E- QONCE.

Xana ufuna Iwotshi, Intsimbi Ezinkulu Zamaxesha, Nempahla Yentsimbi Yentlobo zonke—kubhekiswa kuye.

Ikipala ezilungeleyo ze Golide; Imisesane yokungeja neyokutshata iqalela kw 7s. 6d. *umnye.*

Abamgama bayitunyelwa Impahla nge Posi ngepanyazo

AMADODA, ANELISHWA AFAYO,

Ako kulolonke elase Afrika, akabanga nakupiliswa ngama gqira, makaye umhlaumbi atumele ku DR. LIEBIG & CO , abasebenzisa amayeza ase Europe nase America-, okiniyanga amadoda, 50, KERK ST., ezantsi kwe Grand National Hotel, P.O. Box 1651, Johannesburg, S.A.R.

Ukuze ninga bambezeleki umntu makaxele konke ngokufa kwake, nokuba kungayipina inteto, ati ukuba ungxame kakulu se1e tumele ne *£-2* zamayeza atile awoba ngawe nyanga. Kutshanje kuko abapile ngentsuku ezimbalwa. Izifo ezitiie zinyangwa ngobugcisa u DR. DIBBIQ & Co., kwinji nyaka engama shumi amatatu edluleyo basoloko befunda ukupilisa izifo zamadoda.

Qinisekileyo ngasese, msinyane wopiliswa.

I Electricity ne Magnetism, ngabapilisi benene bendawo ezityafileyo, ezizinto zenziwe ngo bugcisa ziko ezinoku setyenziswa ekaya zaye zinoku tunyelwa kwindawo zonke.

HEYI! HEYII!

IKAYA LABAHAMBI,
EMTATA .

LIVULWA ngomhla we 5th JANUARY, 1897, ngasemva kwe Sitandati Banki lifanele zonke indidi:— Abefundisi, Izityudini, Abantwana base Zikolweni, Amaledi, Nabantwana bangapandle, Ungaze uti uze e Town ungezi lusivelela. Utyebise awako amakangelo wobona igama elikulu eliti " Welcome," telekisa ke ukuba akunjalo na.
Yonke into iko betu.

E. J. S. BANGAZI,
Agent's Clerk, Umtata.

ISISULU

Izihlangu Ezitshipu!

ABANTSUNDU BOFUMANA UKUBA

W. M. Cuthbert
AND CO.
KWI BALA LE MARIKE, E QONCE.

BANEZONA ZIHLANGU ZILUNGE KWAYEKWA, ne SHUZI.
ZINJALO NJALO ZEZAMANANI ONKE.

Umanyano nge Mfundo

TNTLANGANISO yo Manyano idiba-na e MDIZENI (Green River) nge 13 JULY, 1897. Onke amalungu maze abalele, azise kwangapambili, u Mr. Walter Lobishe, umlungiseleli.

W. W. STOFILE, Hon. Sec. N.E.A.

2246]

Umvulo we Tyalike e Mdizeni.

PULAPULANI NONKE!

NGOSUKU Lwamashumi Omabini Anesitoba kulenyanga (JUNE 29, 1897) kuya kuvulwa Ityalike Entsha Yamatye EMDIZENI, kwa SINA, kwesika XENGXE. Namhla Majama kaniyeke ukujama, yilwani.

[2246] BRYCE Ross.

ISAZISO.

U MR. Z. TANTSI wazisa zonke izihlobo ukuba u MARSHALL MAXEKE no JAMES TANTSI banduluka ngo Mgqibelo, 26 June, ngenqanawa eyi Gaul, ukusinga e Melika emfundweni.

ISAZISO.

UMPATI we sinale yase Mgwali (Clarkebury) ulungele ukwamkela iqela elitile Letitshala ezingaba zifuna ukungena Imviwo zika Rulumente, nge sikwelili semali nokuba iyonke nokuba yinxenye. Ofuna ukucokiselwa wobala, atumele nenewadi evela ku Mfundisi wake, ku

REV. T. A. CHALKER, 387]
Clarkebury.

ISAZIZO

NDAZISA umzi wakowetu ontsundu ukuba ndisand' ukuvula IKAYA LABAHAMBI e Kei Road; bonke abantu bofika kulungiselelwe ukuze bonwabe, nabe nqwelo banokufumana izixaso. Ezantsi kwendlela yenqwelo ngase Station. Igama:

St. 1 qr.] GEORGE MBAMBAZA.

Kubiwe or kulahleke

BONISANI AMAHASHE amabini, elinye YINKABI EGWANGQA, yiponi impemvu, isingei siyapuma kuba besisikiwe; LITOKAZI ELIGWANGQAKAZI. Alina zimpawu, linebala lokupola kwesilonda emva kwesingei. Olandisayo wovuzwa ngapezu kwe 10s., abekise kum PHILIP MANDINDI, Romanslaagte, Kamastone.

Kufunwa.

ITITSHALA enesiqiniselo, ukuba ibe yeyesibini kwisikolo sangapandle; ifundise ngokuhlwa katatu ngeveki. Umvuzo £50 ngonyaka, nesahlulo semali yesangokuhlwa. Yoqala umsebenzi kwi kwata ezayo. Kubalelwa ku REV. G. E. BUTT, 3246] Aliwal North.

EMA Mpondweni, abavangeli Abantsundu abane: Netitsbala zibe kwane, ezine ziqiniselo. Ababalayo botumela amapepa ezimilo ku

REV. P. HARGREAVI 8,
Emfundisweni, 587] Pondoland.

I TITSHALA Enkulu, emva kwe Holide ka June, kwi Sikolo sase Wesile e Middleburg, Cape Colony; kufunwa enokuteta isi Holanisi. Umvuzo £50 ngonyaka, nendlu. Obalayo matumele " amapepa esimilo," ku

Rev. M. J. LETCHER, 317]
Middleburg, C.C.

I TITSHALA Enkulu, emva kwe Holide ka June, e Mkangiso. Umvuzo £40 ngonyaka, nendlu, nentsimi. Kubalelwa ku

Rev. J. P. BACK, 317] Mount Coke.

ITITSHALA ezimbini ezine Ziqiniselo, ziwuqale umsebenzi ngo July.
Balelani ku
Rev, JOHN THOMSON, 3171 Idutywa.

KUFUNWA i BARMAN, yokutengela e Nkantini. Umvuzo mhle kumntu otembekileyo, Kubalelwa kwi "Central Hotel," e Qonce.

KWI SINALA yafe NXUKWEBE kufunwa ITITSHALA entsundu nge 29 July. Mayibe nesiqiniselo, ibe ngumntu onga tsbatileyo. Umvuzo £45. Ikwazile ukupata abafundi yozuza £50 emva kokugqiba inyanga ezintandatu. Maknbekiswe, kutunyelwe amapepa ezimilo ku Rev. R. F. HORNABROOK, Healdtown.

Abatshatileyo.

VENA-PAYIYA.—Ngomhla we 8 June, 1897, e Bai, kutshatiswe ngu Rev. G. Kakaza, u JAMES SIGANQU- KA VENA, no ELLEN PAYIYA. [2246 MOTLAPING-MPARA, - Ngomhla e Bloemfontein, O.V.S., we 16 June, 1897, kutshatiswe ngu Rev. J. Lowe (wase Johannesburg), kwityaleke yase Wesile yabantsundu, u Rev. JOHN ALFRED MOTLAPING (wase Johannesburg), no MARGARET MPARA. Itshalankazi intombiyase Bloemfontein, ngo 11 o'clock a.m. [387

Imibiko.

KUBHUBHE e Cengcu, ngomhla we 9 ku June, 1897, u THOMAS T. POSWAYO, isibonda sasema Qwatini, umshumayeli we Tshatshi e All Saints. Ubudala yiminyaka 6/. Izihlobo mazaneliswe ngulombiko, [387

YI JUBILI YE NKOSAZANA!

Incwadi Ingoma

[JOHN KNOX BOKWE.]

" NTSIKANA" Ibali le Culo lase Afrika. Ixabiso 4d ngenewadi inye; 3s. ngedazini.

" LOVEDALE MUSIC"—Amaculo ase Lovedale. — Ixabiso elitotyiweyo . Abotshwe ngokomeleleyo, 2s 6d; abotshwe ngamapepa, 1s 6d.

Bbkisani kwi
MANAGER, Book Store, Lovedale.

ISAZISO.

Transkei Teacher's Association.

OLUMANYANO luyakuhlangana e Tsomo Mission Station, nge 6 JULY, ngo 10 a.m. ukungena. Kuya kulindelwa abatunywa.

P. S. LUSASENI,
217] Hon. Secretary.

Imvo neliso Lomzi.

Abaxasi mabangatumeli umrumo wabo nge zitampu ze peni, kodwa nge Pepa le Posi, Kude kungabinani eze id nezinye.

Kuseko ekoyo, embalwa, kwi mifanekiso yo mhlobo wabantsundu—umfi u Saul Solomon ; neka Sir Henry Loeb, obe yi Ruluneli kweli lizwe. Abayifunayo botumela ipeni ezine (4d.) ngomfanekiso umnye, itunyelwe nge posi. Kobhalelwa kule Ofisi,

Kukwako no Guqulo lwase Ngcobo lwe Testaments (ene Vangeli ka Mateyu), kurolwa 4d ngene=cwadi enye, 3s 6d nge dazini yazo (akurolwa nto nge posi).

."Bonke abafuna i Almanaki ka 1897, bangatumela izitampu ze6d., kuseko ezikoyo.

NGO MGQIBELO, JUNE 26, 1897.

IVEKI

IPALAMENTE yahlukene izolo.

U REV. C. TABERER kutiwa ucelwe ngu Early Grey ukuya kuvula i Sinala e Mtali kwelase Mashona.

PEZOLO apa bekumelwe ukubekwa iza ndla abafundisi base Bapatizi u Rev. C W. Pearce no Mr. Walter Stofile ozaksiwa e Tshabo. Ekubeni u Mr. Pearct engafikanga ngokuxakeka aluqutywa nga ubeko lwezandla, kwenziwe inteto zokwamkela u Mr. Stofile njengozs kutata indawo ka Mr. Pearce.

NGENXA yokuba elanamhla ilipepa le Jubilee zininzi inteto ezingabanga nakungena, pakati kwazo ngumbiko womfundisi u Rev. G. A. Theobald wase Bloemfontein, olishiye ilizwe ngo 13 June; kwanompanga ka Mr. Thomas Tshacila Poswayo, isihandiba sase Maqwatini esimke ngo 9 June.

U REV. W. J. B. MOIR, M.A., ominyaka mininzi efundisa e Lovedale umiselwe ukuya kuba yi nkulu yomzi wase Blythswood, esikundleni sika Rev. J McLaren, M.A., ekutiwa utabate indawo ka Canon Woodrooffe, M.A., yokuvelela izikula kwelama Mfengu. C Canon Woodrooffe uyapumla, waye elandelwa zimvo ezintle ezikwapelekelela abangena emisebenzini emitsha.

UMBULELO womzi ubbkiswe ku Hon. J. X. Merriman ngokucasa e Bandla umteto omtsha oti inkosi entsundu eranelwayo ngu Rulumeni inokufakwa etolongweni lingatetwa ityala layo. No Mr. Sauer ume njeugendoda; kwangokunjalo o Mr. Tam plin no Mr. Hay, no Mr. J.C. Molteno. Lowomteto upunyeleliswe nga 39 ecasene ne 12. Ingxelo yengxoxo yolandela. Kufuneka ingxokozelo.

SIVA into embi ukuba abantu bakowetu e Ngqamakwe bayalumangala uqapulo lwenkomo ukuzisindisa ku Landipasi. Isizatu asisiva. Uqapulo yeyona nto ike yaba nenkomo ezihlangulayo kwindawo ezike zafikelwa sesi sifo. Xa amawetu angaluvumiyo asiyazi ke into angaba atembe yona. Siyatemba ukuba abantu bakowetu abasokuzenza iziyata kulento. Kuyafuneka sibaipbisene no Rulumente kobubunzima.

Umpanga ka Rev. H. H. Dugmore.

Umfundisi u Rev. H. H. Dugmore ulishiye ilizwe e Komani ngo 12 June. Ubeseleminyaka ikufupi kumashumi asitoba ubudala, ate ixesha elide waligqibela kubufundisi bebandla lakowabo lase Wesile kweli lizwe. Ngumfundisi osebenze into ezintle ngexesha lake. Imkile imbongi enkulu njengokuba incwadi zamaculo zeli zisalata.

U MR. W. O. CARTER wase Qonce unga angazisa abahlobo bake abaninzi kwabantsundu ukuba akasenanto nevenkile apa angakwa Pasooe; kodwa xa bamfunayo, ukuba abamele nantonina, njengokwanga pambili, banokumfumana kwi stora esisemva komzi ka Mr. Hilner, wentsimbi zamaxesha.—Adv.

I JUBILI YE NKOSAZANA

INKOSAZANA NABANTU BAYO.

U TIXO MAKABASIKELELE.
UDABA LINGENE NGE "MVO."

NGOMHLA WE JUBILI.
[Ngocingo Lwamanzi]

Luvela ku VICTORIA, R. & I., Luya kwi " MVO,"
Buckingham Palace,
London, 22nd, 11'10 a.m. King Williams Town.

" Ndibabulela ngentliziyo yam yonke abantu bam abatandekayo. Wanga u Tixo angabasikelela."

IMPENDULO YERULUNELI EGAMENI LABANTU

Umhlekazi Iruluneli utumele olucingo lokupendula Inkosazana kolucingo:—"USir ALFRED MILNER, Iruluneli ye Koloni, Neliso lo Mntan' Omhle e South Africa, unika imbeko yake kuwe nzwakazi, egameni le Koloni nezipaluka, ngentobeko ubhekisa umbulelo omkulu ngenxa yamazwi ako Mntan' Omhle. Lomazwi ayatunyelwa kuzo zonke izipaluka zimazwe ako ase South Afrika,Nkosazana, enamhla kuzo zonke kudunyiswa kukunjuzwa , ngemihlali ukugqiba kwako umnyaka wamashumi amatandatu ulaula, kusenziwa ngomxhelo omnye oko."

Umfanekiso Wetu.

KUNYE nepepa lanamhla situmela abamkela IMVO umfanekiso we Nzwakazi u Kumkanikazi. Kubahlobo betu abamhlope ungaba awuteti nto, kuba yasoloko iyinto yapakade imifanekiso enje ukutunyelwa ngawo onke amapepa ngobuninzi bawo, ukwenzela ukuvuyisa bona—abamhlope. Pakati kwalonkungu nelanga siyatemba ukuba lo wetu awuyi kubalelwa ekubeni ixabiso lawo linganeno ekulungiselelweni, kube kwenziwe imigudu yokuze kube nokuzuzwa isikumbu zo fsihle sexesha lesisiganeko. Ngokubhekiselele kumawetu akumatanda ukuba umfanekiso lo woba nexabiso elikulu xa ufakwe emitini waqingqelwa iglasi, waza waxhonywa wasihombo kwizindlu zabantsundu ezidla ngokungabi nampahla yokuhombisa. Ngapaya koko ke makukunjulwe ukuba kule mifanekiso mininzi ye Nkosazana yetu enobubele, etunyelwa ngamapepa ama Ngesi, ayimininzi eyofika kwizindlu zamawetu, waye ke lomfanekiso we Mvo kupela kwesikumbuzo salomcimbi esinokuzuzwa ngawo, Inkosazana ayinabantu bayitobele ngapezu kwabetu kwelilizwe, abayitanda kunene Inzwakazi leyo. asitandabuzi ke ukuba lomfanekiso wayo wabiwayo ngoku uyakuba nexabiso elikulu kwimizi emininzi yabantsundu etunyelwa kuyo.

Udaba lwe Nkosazana.

AKUKONTO ibavuyise abantu be Nkosazana ngapezu kodaba lobubele nofefe, ete yatoba ukuba ilutumele kubantu bayo, kulo lonke elimiweyo, nge Jubili yayo Enkulu yolaulo olude. Kanjalo ayina kugqitwa ingqondo ebo nakaliswe ekuhlwayelweni kwalo. Lutunyelwe kubo bonke nge Ruluneli nabapati beziqingata, Abapati be dolopu namabhunga azo, amapepa endaba nabafundisi, kwaye kungeko nto ibinga sondeza u Kumkanikazi kwinyambalala yabantu bake abatandayo, kunoludaba lucukumi sayo, kunye nendlela olusasazwe ngayo. Sitabate ilungelo lokuti olwetu silubeke ngokuqavileyo pambi kwabaleseshi betu, ngasentla kwezinteto zinge Jubili; kwakunye nempendulo yobulumko ede yatyapa, yo Mhlekazi i Ruluneli, ipendu la egameni labantu base South Afrika. Bonke bayambulela u Sir ALFRED MILNER ngalentelekelelo izukekangaka, ebavuyisa abantu kwanjengokuba yomtomakalalisa no Mntan' Omhle ngokwake.

Inteto ze Jubili.

INTETO ezipatelele kule Jubili zibeke zayeka; nawupina umntu oqaula eginya ukufunda makabe seyete qumbalala budikwa Lingaba selikukuza amatambo kodwa ipepa elipume sekuntsuku sidlule isiganeko, ukuba libe lisalinga ukwenza eyalo inteto litembe ukuti lonandipisa abantu, singateti kona ngokubafundisa nto. Kodwa ke umsebenzi wokukahlaza apo ke kwavuna abanye awuswele mvuzo wawo; siyatemba ke ukuba lamabalana, atatyatwe kwibali lale nto kazi idume kunene, enamhlanje kukunjuzwa i Jubili yolaulo Iwayo olude, ayakuba nonandipiso.

Ukususela Kuloyiso.

U KUMKANIKAZI u VITOLIYA ngowamashumi amatatu ane-sihlanu kubantu abakade bekululana kwisihlalo solaulo lwama Ngesi, kutabatela mhla ngedabi lase Hastings elabanga ukuba kukwele u WILLIAM wase Normandy kwitironi yase Ngilane, kule minyaka ingamakulu asibhozo anamanci matatu anamnyaka mnye idluleyo. Yena waye ngukumkani womzantsi wodwa we Britain. Elama Skotshi laba bukumkani obubodwa kwada kwafika ixesha lika ANNE ngomnyaka we 1707 : nakwakubeni u JAMES VI (wesitandatu) wase Scotland waba ngu JAMES I (wokuqala) wase Ngilane. Lominyaka ingama 831 idluleyo kususela ekuqaleni kokulaula kuka WILLIAM ingati xhaxhe kwiminyaka engamashumi omabini anesine komnye waba kumkani bangamashumi omatatu anabahlanu, abakululene ngesihlalo solaula lwama Ngesi (esise sama Britain ngoku), ukususa kwelo labi lase Hastings. (Sisayikupela ogapandle iminyaka elishumi elinamnye ekwakungalauli kumkani ngayo,pakati kokufa kuka CHARLES I nokubuyiselwa kuka CHARLES II ebukosini J.

Alulingani Nalumbi.

AKUKO ngxelo kumazwe ngamazwe iti kwake kwako Kumkanikazi ulaula iminyaka emashumi matandatu. Amangesi ake ane Jubili ezintatu ngapambi kwale, ekungumangaliso ukuti lomaxesha omatatu, lowo sukuba kusenzelwa yena udla ngokuba ngowesitatu kwelogama. U HENRY III walaula iminyaka engamashumi amahlanu anesitandatu; eyake i Jubili yaba nge 19 October 1265. U EDWARD III walaula yangamashumi amahlanu nenyanga ezintatu; eyake i Jubili yaba nge 25 January 1377. U GEORGE III walaula iminyaka engamashumi amahlanu anesitoba; eyake i Jubili yaba ngomhla wama 25 October 1809. U Kumkanikazi u VITOLIA umdlule u King GEORGE ngosuku Iwama 24 ku September nyakenye. Ngalomhla ulaulo lwe Nzwakazi lwaba lolona lude ezimbalini. Emva kolaulo lwabo kumkani bakankanyiweyo, ulaulo olulandelavo ngobude kwezase England incwadi loluka Queen ELIZABETH, owagqiba iminyaka engama 45 elaula. Oko kukuti u Queen VICTORIA ubagqumelele bonke abalauli ngobude bolaulo lwake. Ukwanda nokufudumala kwesikumbuzo solaulo lwake olude kungapezu kwazo zonke ezake zenzelwa isilauli nesalipina ilizwe.

Ubusana Bake.

UVITOLIYA, Ukumkanikazi odume kunene, " wabantu abangabona banamandla pantsi kwezulu," obukumkani bubanzi bade " abatshonelwa nalilanga," sixelelwa ukuba wayengangqongwe kuyapi zizinto zobukulu, nemeko zake zazingezizo zohungangamsha ebuncinaneni bake. Wazalwa ngosuku lwamashumi 24 ku May, 1819, lonto ibaliswa njengodaba kodwa, olungenantoyabugqi kwatini, laba linye kupela elati " Usana oluzelwe izolo, lungati ngenxa yokwenzeka kwezinto ezitiie, lube kwindawo enkulu ezukileyo, nangani xa sitelekelela ixabiso lobudala nokomelela kobutsha be Tshawe i Duke ne Duchess of Clarence, ingaqondakaliyo ukuba ingade yenzeke lonto." Kwakufanele ukubanjalo kuba wayeyintombi ka EDWARD, i Duke of Kent, umntwana wesihlanu, ongowesine konyana baka GEOROE III. Ekuhambeni kweminyaka yobuntwana, ituba lale Nkosazana lokukwela etroneni laya likwelela ngokukwelela, kwada kwati xa iminyaka ilisbumi elinambini ubudala, kwabonwa ukuba yiyo eyolandela elulaulweni. Kude ekufeni koyisekazi u WILLIAM IV, lazaliseka izwi loyise awavete, " Lomntwana usayakuba ngu Kumkanikazi we England."

Izinto Zobutsha Bake.

ABAZALI bo Kumkanikazi babemi e Devonshire. Kute xa balapa, ngosuku lwe 4 ku January, 1820, kwehla amacebetshu okuqala okusinda kwe Nkosazana, ekade isinda ebomini bayo. Inkwenkwana yomfama okufupi, yafumana umpu ngebhaqo, yell ngapakati komhlaba obujikeleze i Woolbrook Cottage, yadubula intaka ezaye zisemtini kufupi nendlu yomdlezana, Ngalomzuzu umntu owayepete lemveku wasondela efestileni, eyati yaqekezwa luhlwaya olo, lwadlula pezu kwentloko yomntwana lowo, zati ilopisi zawa egxalabeni lenasi, inxenye zahloma eludongeni lwendlu.—Nge 23 January, 1820, wabhubba uyise we Nkosazana, xa kanye inyanga zisibbozo ubudala. Kwafuneka yondliwe ngunina. Kwehla isiblo esilusizi malunga nokufa kwe Duke of Kent. Pakati kweqela elaliye e Kensington ukuya kukuza umzi lowo kwakuko no Duke of York, owayefana nomkuluwa wake wase Kent (umfi lowo) iyisbeleni inye. Lenkosazana ilusana yati yakumbona yolulela ingalo zayo kuye, yavakala isiti ngokuchayita, "Papa, Papa!" Yacukumiseka kakuiu i Duks, yatembisa ukuba yoba nguyise ngenene kule nkedama, awati ukususela kulo mini wayipata ngobubele obukulu.

Nge 22 August, 1822, kwehla *enye* into eyotusayo. Umhlolokazi i Duchess of Kent wayefune ikarana encinane, ezi zirolwa ngamahashe, eyifunela intombazana le yake, yamana ikwela kayo imihla yonke e Kensington-Park, ihashana elo likokelwe sisicaka, unina nomncedisi beyipable ngenxa zombini. Kute besabamba ngelemihla, kwafika nja inkulu ipete intonga ngomlomo, yangena pakati kwemilenze yehashe. Lotuka kakulu ibashe lajikajika, zati ivili zelinye icala lekari ziba kumgangato opakamileyo, yabhukuqeka Wawa Umntan' Omhle, angewajewe ngentloko, ukuba alitanga isoldati elitile le 73rd Regiment litsibe limnqakule ngelokwe, iimgangele ezingalweni zalo ekuweni kwake. Isihlwele sabantu esasilapo sahlanganisa imali ukuba inikwe lomfo, yaza ne Duchess yamvava, nangani lingazange livakale igama lokuba ngu msindisi we Nkosazana, kwade kwatwasa unyaka we 1878. Ngeloxesha waye minyaka ingamashumi osixenxe anesibhozo ubudala, umkake engamashumi osibhozo, wati ngenxa yokubandezeleka kwake wazixela ukuba ungu JOHN MOLONEY. Ekubeni ipandiwe lento yafunyanwa injengoko atshoyo, alufumana lamaxego oloncedo ayelucela, ngoknzanyelwa ngu General Sir THOMAS BIDDULPH.

Uqeqesho Iuka Kwini.

SIFUNDA ukuba unina wayifuniisa ukuba ibe nesisa, yazi ke yasoloko inqwenela ukupa ngento ebisakuba inokupa ngazo kwabo bebe yibuka ebuntwaneni. Esi siqelo sake sazala into engumangaliso ngenye imini. Wayebaleke umntwana lo umgama onobom kubagcini bake, kwati kweso situba wapambana umfokazi. Akubanga mzuzu le Nkosazana yonda kuye, yati, " Ukuba lusizi!," yatsho imnika isheleni ebidlala ngayo. Layikohla lendoda, yafumana yamti nqokoqo lomntwana mhle, yaze yazitoba yamtunqula, imanga, waye esengcangca ngumsindo u Mrs. BROCK, inasi yake, wagaleleka kwabunje. Wafumaneka eliugqiba lomfo, bamwela abagcini bomntwana lo, kuloko bayiyekayo imali leyo wabamba nayo. Ngesinxibo sake xa waye minyaka isixenxe ubudala, uti u Lord ALBERMALE ukubhala, " Imvato yake entle, pofu ingeyiyo yabuqeleqele, yayingafani kanye nobubuxhakaxhaka bebombo yentombi ezikulayo—umnqwazi omkulu, nomrutyululu omhlope onxitywayo we cotton ; sisidanga esikanyayo entanyeni kupela into abevate ngayo."

Kwakona.

INGQEQESHO awakulela pantsi kwayo ebuncinancni u Kumkanikazi, ayaneli kubonakala kulento yokunganxibi marasowa, ikwaqondakala nase kuchaseni ngokupeleleyo konke ukuzibonakalisa ubuni, nokuzidla. Siva ukuba kwindawo awake wazihambela ngomnyaki. we 1826 waya nase Ramsgate, apo i Duchess yahlala nentombi yayo iveki ezintatu. kungeko bani ubananze nganto, bati abapati bomzi benza into elihlazo elibi, yokusa, ukuti i Duchess leyo yakwenza isicelo sokuba kulungiswe indlela etile, baqavise ukwala. Ngoku ke izinto zazise zizezinye. Ngako kodwa ukuba kuvakale ukuba lentombi isaya kuba ngu Kumkanikaz' iyeza nonina, umzi wase Ramsgate waduduma jimivuyo. Kwakiwa izangqa zokugcoba. zingamarasowa iziziba zeflege zijinga, kwalungiselelwa izitati ezikulu ngabanumzana. Bate besaroze ezindleleni abantu bengumtontiso ukukaulela, yasuka lo Nkosikazi nentombazana yayo yangena ngendlelana esisipambusa, bati nase zitalatweni baketa ezingekona embindini, baya bangena kwindlu etile elungiselelwe ukwamkela bona. Abapati bomzi babeva ukuba bako sebegqibe i-awala yonke befikile, baqala ukugxilelana ngomnyango walondlu beya kubulisa. Inkosikazi yabamkela ngobubele nangembeko, yabulela kunene kumpati womzi naba numzina ngembeko abayenze kuyo nentwazana yayo, yati ukujika yona noko ibingatandi ukuba yenziwe lombukaha ungaka ngabantu, nezozitati ayizikatalele kwatini. Wadana umzi wase Ramsgate nangendlela ezizimbi: kuba olundwendwe lupakamileyo lwa Komkulu lwazinxwema izinto zemigcobo ezinjenge mvumo nemixentso, alwaya kwintlanganiso zomzi, ngapandle kwezentandazo, apo belusiya zonke i Cawa lutabate izihlalo zalo ngapandle kokuzingca.

Ihambiselo Pambili.

ISITUBA esinaso asingeneli ukuba side silinge ukulanda amanqanam ngamanqanam obom bo Kumkanikazi, oko stkuteiiwe ngati kwanele ukwalata imigaqo obelungahamba ngayo ikakade ulaulo lomutu owondliwe ngoluhlobo. Ke ngoko eyona nkahlukazi yolu laulo lude yile, njengoko u Mblekazi u Sir ALFRED MILNER atshoyo, ngamazwi astsolileyo obuo ko, ibonakalisa "intlobo ngentlobo ezingeba kubalwa zokuhambela pambili." Ixa lika VICTORIA libaluleke ngapezu kwawo onke amanye ngckwanda kolonwabo nentlalo entle yoluntu—naseluntwini ungqukuva. Amahlwempu asemaninzi pakati kwetu, kungatiwa uninzi lwabantu lucacile kunapambili. Inkululeko yandile ngenxa zonke, waza u Kumkanikazi namapakati ake walinga wati-nqi umqolo ukwenza ukuba "imida yenkululeko ikwelela ngakumbi." Ukulungiswa ezinto zokusebenza ngokukaulezaluko okukaulezise ezimini zimnandi sikuzo. Ekuqaleni kolulaulo, incwadi ibisidla inayipeni ukusuka e Birmingham ukuya e London. Ukufika kololiwe kweza nelotamsanqa ekukupela kwalo elinokwenza ukuba olulaulo lukumbuleke — ukufaka incwadi eposini nge dobiiityi enye. Ezinye indawo ezingamabala abukekayo kulaulo lwe Nkosazana yetu kukuncipa kwezono, nokulunga kwemiteto eyenzelwe zona. Ngazwinye, kungendawo ayizalise u VITOLIYA njengo " Mzalikazi, nomfazi, u Kumkanikazi," ekute kumacala onke igama lake lahlokonyiswa ngokutandwa nokubukwa ugamadoda, nama nkazana, nentsipo zemimaudla ngemimandla.

ISIFO SENKOMO.—Ipepa la Pesheya eliyi *Pall Mall Gazette* liti ukuteta ngo landipasi, U Rulumente we Koloni ude watyapa ukuyeka ukulwa naye, kodwa makagcine imali yokufana inkomo sakudlula isifo.

UMHLA WE JUBILI.

E BURNSHILL.

Apa umfundisi u Rev. W. Stuart M.A., wenze ingxikela yembizo ye Ramente yake, ekubeko nabezinye indawo konwatywa. Umzi ubunabele egazini.

KWA KAMA.

Umfundisi u Rev. E. J. Barrett wenze umgcobo wentsapo, no Nkosi William S. Kama ubekwako. E Perksdale, ngomyolelo ka Nkosi kwenziwe ibaso kummango ka Beuzana, i Nkosi yaxela inkabi yegusha. Omnye umlilo ubukwinduli ka Tyamko.

E GLEN GREY.

Lomhla ubumkulu apa kwi dolopana yase Lady Frefe, kuvulwe amasango aya emangcwabeni, kwakuhle betu. Bekuko nesikolo saku Bangindlala esite emveni kokuba kuculwe ngabo bonke umhobe we Nkosazana, satsho kamnandi sivuma iculo eliyi " South African Jubilee Ode" (Umhobe we Jubili ye Nkosazana kwa Xbsa), batsho kwamyoli, bonelwa ngu moya obe umkulu. Yiyo into ebembi.

E GCUWA.

Bekuzele edolopini e Gcuwa. Igubu lakwa Captain Veldtman lahla layiqokelela impi ininzi, yayakuma e Marikeni; wayongamela yonke lonyakanyaka umantyi u Mr. W. Brownlee, wateta amazwi atsolileyo exela usuku olu ekungalo. Wati esitsho wayesiti niyabona ndipete incwadi yocingo, ivela ku Queen Victoria, ingumyalezo—kuwo wonke umhlaba wake. Emva koko igubu lakwa Veldtman lavuma ingoma ye Nkosazana, iminqwazi yapatwa ngezandla, lite ligqitywa wase liwulisa umnqwazi esiti makudunywe katatu kwenzelwe iwonga i Nkosazana u Queen omhle. Ite yakucitakala leyo ntlanganiso kwahlangana eyamadoda odwa. Wati umantyi nina madoda ndinishumayeza udaba olulusizi lokuba u Landipasi ungene e Ngqamakwe, makuxelwe ke eyona nto iza kwenziwa sisiqingata sase Gcuwa, kunokuba kucelwe ku Rulumeni ukuba kuze igqira lize kuqapula inkomo nokuba hayi. Yala yonke lonyambalala, isiti make eifike isifo sand' ukubiza elo gqira.

E HACKNEY (HEWU.)

Elibandla libe nentlanganiso nge Diamond Jubilee ka Kwini. Yahlanganisana kwamfundisi,—izibonda nentsapo yezikolo. Kwakusamkeliswa ngumnini nomnikazi mzi imbasa ezine ntloko nesitsaba, namaxesba okuzalwa, nokuhlala esitulweni nokwenda. Zaziko inkosi, eya Bambo neyama Bole, u Zulu Zimema no Mtshiselwa Kakaza, nento eninzi yezibonda, o Velein Mtombeni, Seleni Maqetuka, Mzimkulu, Mtiya namanye amanene apambili ; o Messrs. Siyobi, J. C. Skosana, Maqula. Kanyangwa, Ngoma, Kondlo, Ntaba, Mahola, Tshandu, Mashiqa, no Sisilana. Ulublu Iwasuka kwa maneli, lukokelwe yi kwaya nezityuda, lwapatelela kufupi netyalike. Yayitsholoza intsapo kona apo mntundini yakungena impi, wasitabata isihlalo sake u Maneli. Yavulwa inkonzo, yamfupi, yacaca, yayola. Kwaqukunjelwa ngombongo wohlanga. Kwapunywa, kwadlalwa latshona zingwevu, ngu mtinjana nomlisela; kwaye kuxeliwe zizibonda, nenkosi, ne zikula. Ezinye izibonda— e Sasontiya nesase Mtwakazi, zigogotyile, zinto zakwa Maduna zombini amagogotya lawo; elinye po beliyitanda yona inyama le. —Kupindwe kwangenwa ukutshona kwelanga, yangu Mr. H. Mtombeni esitulweni sapambili. Wazi umpati situlo wangenisa ukuba kubulelwe umaneli ngokuzima kwake ukwenza izinto zokubonisa imifanekiso, waxaswa ngu Mr. T. Matumbu. U Mr. Matumbu wangenisa, waxaswa ngu Mr. Mahola, ukubulela u Mrs. Jones ngobubele bokupa bonke abantwana bezikolo ezine isonka emnye, laye inani labo lipakakati kwamakulu amabini namatatu. Yayingoma, yayingxoxo kwabatsha namadoda. Kwaxoxa ixego u Mahola ngobukoboka awabubona ngokwake eyinkwenkwana. Wenza imbalana emfupi ngekoboka elalingumaki wezindlu nomfuleli, elati Iisaka ebusika njengobu, xa lifulelayo, lakitika ikepu, yati inkosi yekoboka yaka wena; laka ke lada ikepu lamhlope kulo, laye likala. Ekugqibeleni ikoboka lakala ngezwi elikulu, lisiti: " Gxebe andinaye ongandikululayo kobu bukoboka." Uti wati kanti unyukile waya ezulwini, kuba wati lowo nyaka ungapelanga beva kusitiwa u Kwini uti amakoboka akululekile. Kwaxoxa into zo Siyobi, oninci, into kaloku leyo esuke yaman' ukuqamba, nengoma pakati, yanxila indoda kwapela (not by brandy though), nento ka Sisilana eseke ingxoxo pezu kweli lizwi, " Indodana iya kuyilungisa ngantonina indlela yayo?" nento zo Ngoma, Mnyengeza. Yaye into ka Zimba, u S. Sol., neka Kondlo, neka Skosana, ne ntaka yamahlati ka Myoli iman' ukutsho pezulu emikobeni. Ndingasateti ngogxibakazi-gwangqakazi-somikazi lika Mnyengeza, nditsho noko namhla ete wapelisela ezintumeni kuba umntu unazo. Ayetsholoza ama Belekazi akwa Memela—*muni praat ni dyong, des vaar,* ndinyanisile. Hai ke yena umlungukazi ka Mzuzwana Manco. Kambe aba Mbokazi baka Ngobizembe bona baziwa ngumntu wonke oke abeve ukuba noko ezi zmtaka zase lwandle, zemiti emikulu, wena weva ibungane kumlisela. Hlal' utu! Yapuma kwa kusa.

U MR. KRUGER NE JUBILI.

Ulaulo lwe Transvaal luyenzele imboko i Jubili ye Nzwakazi ngokumisa usuku Iweholide, nangokukulula o Messrs. Sampson no Dat ies, ababanjwa bemfazwe, ngapandle kweminqopiso.

AMAWONGA E JUBILI.

Lude uludwe Iwabajizwe ngamawonga ngale Jubili, pakati kwabo aba kubaluleke u Sir Donald Smith (Uiso le Nkosazana e Canada) ojizwe ngomxaka wobunumzana (peer). Inkulu zemibuso yase Canada, Australia, Koloni yase Kapa, nase Natal, abenziwe indedeba (Privy Councillors), no SirW. Hely Hutchinson.Iruluneli yase Natal,GCMG; no Sir Alfred Milner, owenziwei G.C.B., ne G.C M.G., u Mr. Walter Pearce (okangelele i Natal), no Mr. Godfrey Lagden (opete e Lusutu), bajizwe nge K.C.M.G., u Captain Dawkins uyi C.M.G , u Mr. Juta yi Knight, u General Goodenough yi K.C.B.

E KAPA.

Imigcobo yoniwe yimvulakazi enkulu kunene ene ngokuhlwa ngo 5, ebete yonakala yonke into ebiya kwenziwa ngokuhlwa. Kube kuhle emini.

JOHANNESBURG.

Izinto zenziwe zankulu kakulu, njengoko bekufanele ukubanjalo kumzi otyebe kangakaya wegolide. Imidlalo yeyeveki yonke.

E BHAI.

Kutiwa izitati nezibane zibe zihle kunene, zazikulu. Kubalulwa ukuba izikolo zabantsundu zenzelwe ububele bafincwa, bagcoba bonke abantu bendidi ngendidi.

LONDON.

Ingcingo ezifunyenweyo zixela ukuba isikumbuzo se Jubili sipumelele ngohlobo olungayi kulityalwa, eyonanto ibaluleke ngapezulu ibe kukupuma ko Kumkanikazi e Botwe, nemitananangu eyenziwe pambi kwe St. Pauls Cathedral. Wamkelwe ngemihlali u Kumkanikazi. Wayepilile, wamana encuma, enqwala u Kumkanikazi. Kona ngakwicala lobuqeleqele bezihombiso zomzi ekwakusozela, kunye nezitati, into enjengaleyo ayizange ibonwe.

E QONCE.

E Qonce i Jubuce iqale nge Cawa umhla ekwakutetwa ngayo, kusenziwa imibulelo kwindawo ngendawo zenkonzo. Ityalike zabantsundu, esinovuyo ukutsho, aziyisalisanga lendawo.

Ngo Mvulo ibe yiholide, nangani ibingeyiyo emiselekileyo, yati lomini yenziwa nkulu ngokubekwa kwelitye lesiseko se Victoria Drill Hall entsha ; kwasuka umtya wabantu befalile beqalela kwase Marikeni, begqita kwizindlu ezihonjiswe zayembuzelisa, bekokelwe ligubu ledolopu. Into engayikuze ilityalwe ngabantsundu ngumoya obonakaliswe kubo ngabamhlope ngale Jubile. Akwanelanga kuba bafunelwe izinto ezinexabiso zokubonwabisa kakuhle, ngohlobo olungengapantsi koko kwenziwe kuma Ngesi, kuloko kute ekufaleni kwemihlambi ngemihlambi, ama Tempile Enene Antsundu abekwa pambili, alandela igubu; pakati kwamapepa afakwe pantsi kwelitye lesiseko, IMVO, ipepa labo lendaba, ayilityalwanga. Umoya wobuhlobo nobumelwane obonakaliswe ngakubo, awuluncipisanga uhlanga olumhlope, kuloko luqaqambe ngakumbi ukanyo lwemikwa yalo.

Izitati ngokuhlwa zibe zihle. Ngale indawo makunconywe abanumzana abacite ixesha nemali ekuhombiseni idolopu, baye besenzela imbeko kwi Nkosazapa. Ababini nabatatu abate bona ngesizatu esingaziwa bani, abenza ' nelinga, babonakalisa ubunyaniso benteto yokuti kwahlala kakade kuko abanxaxi.

Umhla we 22 ku June ube ngowezidlo. Kwaqalwa ngokubutana kwamaqela ngamaqela e Markeni, ekokelwe ngamajoni, awadubula izitonga ezitatu, kwabonakala ukuba lomhla mkulu kwabamhlope nabantsundu ngokufanayo. Abamhlope bakokela baya kwi tafazana elinomoya elicope endulini, abantsundu ngetamsanqa banyula isihlambo setikini, esikuselwe zinduli. Lomini yaba mfutshane ekuqokelcleni imidlalo nezixaso ngaxeshanye, kwinto eninzi kangakaya yabantu befuna ukuzonwabisa.

Kwezimbuto ukufundwa kodaba lwe Nkosazana kwaba neyako indawo. Bonke beva ukuba yeyonanto ide yatyapa, enokwenziwa yi Nkosazana kubantu bayo kwezindawo zikude; baluvuyela abantu, ibaguqule emdlalweni i Mayor, ukuba beze kupulapula xa lufundwayo.

Into epawuleke kwimbuto Yabantsundu kukumana kuvunywa ingoma ye ; Nkosazana ngamaxesha atile ngalomini; kwade kwangokukodwa xa emini kwakusabelwa usapo oluntsundu lwezikula i Fadini ze Jubili, oluzipiwe ngu Mr. J. W. Weir. Akaqali u Mr. Weir ukubakumbula Abantsundu besisitili, kuba selide negama lake alabi namzi lingaziwayo kuwo. Ukuba angabi ebenze isisa, usapo Iwamawetu esisiqingata sesi- pambili kwi Koloni ye Cape of Good Hope, namhlanje ngelungenaso esisikumbuzo singaka, selixesha lingakolisi kufika, ixesha elinje isihomo kwibali loluntu.

U Mr. R. J. Dick, Imantyi Yabantsundu, wafunda inteto entle ngelibaso, wateta inteto engayi kulityalwa malunga nohuhle besimilo so Kumkanikazi, esingu mfuziselo njengo Mkristu, no Mzalikazi, nomfazi, ne Nkosazana. ' Abantu bonwaba kakulu.

Ikomiti yabantsundu e Qonce ibingo J. Tengo-Jabavu (Ummemi). Messrs. R. J. Dick (Umongameli), J. W. Weir, Revs. J. Harper, J. Mahonga, P. K. I Kawa, no Messrs. Eccles, W. N. Seti, no P. Xiniwe.

Ngokuhlwa kukanye izitati ezintabeni, nezikanyiso pakati komzi, kwakuhle. Akubangako mntu mntu kuke kwatiwa ebenxilile ngalomini, bonke babe ndilekile, beyibekile i Nkosazana yabo.

AMANANI EZINTO. !
NGEVEKI EPELILEYO.

E QONCE.—Ibhotolo 1/2 ne 2/10 ngeponti, Ameqanda 1/4 ne 2/ idezini, Ihabile . 7/5 ne 7/10 ngekula leponti, Itapile 3/ ne 8/9 ngekalu leponti, Umbona 7/3 ne 7/9 ngekulu leponti, Inkuku1/9 ne 2/6 inye, Ilamuni 4/ ne 5/ zilikulu. Iertyiei 12/9 nge kulu, Imbotyi 14/6 ne 16,9 ngekulu, Inkuni 14/ ne 36/ ngeflara.

U R. S. Smiles, Esq., Umpitikezi Wamayeza, e Paarl, Cape Colony, ubhala uti: " Ndinovuyo ukukutumela ubungqina ungabucelanga, bokuxela ukunceda kweyeza elidume kunene lika Chamberlain Lokohlokohlo, kanjalo ndiyavuya ukukwazisa ukuba lomsebenzi wokulitengisa ngowona ube nengeniselo engapezulu kweminye kuin." Nabu ubungqina:

UKUPILISWA OKUSIMANGA.

Abantu abamelene nati bamangalisiwe kukusebenza okufezekileyo kwebhotile enye yeyeza lika Chamberlain Lokohlokohlo, elalicelwe kuwe ngesaziso esabonakala kwipepa lendaba lase Paarl. U Miss J. Hugo, wase Jacoblinks, waya nengqele inyanga- zontandatu, eyade yakela emqaleni nase mipungeni. njenge fluwenza, nokuba ligama linina ke, watsha ilizwi lati loxe ngalo lon e eloxesha. Nangani iggira loyiswayo kukumnyanga, laqiniseka eliyeza, lampilisa ngentsuku ezimbini. Ukususela kulomangaliso ndifumene incwadi ezininzi ezibiza eliyeza.

Owako otembekileyo,
H. E. SOOSTE, Verdrictfontein.
Ku B, S. Smile, Esq., Paarl
Litengiswa ngu R. Lumsden & Co.,
Umpitikezi-Meza, Qonce.

ILETA EZISE POSINI.—Ezi zincwadi zabantsundu ezise Posini yase Qonce ngo June 15, 1897 Robt Mabinza, Mrs Noseyi Ntatwawo, Piisilshoco, H Rubusaner, Mrs Nonayisi Salimani, William Schairly.—
HALLOCK, Posim ster.

U Mr. C. M. Dixon, umrwebi owaziwayo wase Pleasant Ridge, Fulton Co., Pa., unentwazana ehlala izungulwa ngumqala onokohlokohlo, kuloko kuti kwakubonakala impawu zokuqala, umkake ayinike iyeza lokohlokohlo lika Chamberlain, elibehle lincede kwa oko. Litengiswa ngu R. Lumsden & Co., Umpitikezi-Mayeza, e Qonce:

E JAPAN—Iliso le Nkosazana e Tokio limmele kose Pretoria ukwazisa ukuba e Japan kutiwa makapere ama Ngesi ukuya koia, kuba inxenye ikolisa ukuti ukuya kwayo ibe isiti iya kwaka amasebe oku rweba, kanti yimipa yezala.

Ungake uiinge utenge amayeza okuhlikihla angadumileyo, nangenzanga zigigaba—oka Chamberlain Umdambisi Wentlungu akadli mali igqitisileyo, kade esenza izanga iminyaka emininzi. Ziso, loko zifunyanwa incwadi ezifana nale ivela ku L. G. Bagley, Hueneme, Cal iti: " Elona yeza lentlungu kula ndike ndawasebenzisa, lelika Chamberlain Lokudambisa intlungu, ndisitsho nje kuminyaka ndilisebenzisa emzin' am." Linyanga ingqangqambo yamatambo, nokuguleka komqolo, ukuruneka noku dumba. Litengiswa ngu R. Lumsden and Co., Umpitikezi-Mayeza, e Qonce.

KUNGANINA ukuba unyamezele intlungu xa i Pain Paint ka MOULTON inoku kupilisa? Akuko ntlungu ingena kuyamashumi amabini. Ipilisa ingqangqambo yamatambo, intlungu enkulu, intloko ebuhlungu, izinyo elibuhlungu ukuruneka, ukwenzakala, ukutsha, ukukohlela kwane ngqele. Eliyeza, likulu lisetyenziswa ngapandle nangepakati liya kudambisa ukudumba, lipilisaezin tlungwini- Litengiswa nge 1/6 nge Bhotile kuzo zonke ivenkie.—AD.

Emveni kokuva izihlobo zake zimana zincoma iyeza lika Chamberlain lesisu, nenyongo, noxaxazo, u Curtis Fleck, wase Anaheim, e California, wazitengela ibhotile ukuze ayisele, ngokunje ufana nabantu bonke ukufudumala ekuncomeni I umsebenzi walo osimanga. Litengiswa . ngu R. Lumsden & Co., Umpitikezi-Mayeza, e Qonce,

THE QUEEN DIAMOND JUBILEE.

THE QUEEN AND HER PEOPLE!
"MAY GOD BLESS THEM."
MESSAGE THROUGH "IMVO"
ON JUBILEE DAY.

[Cablegram.]

From VICTORIA, B.& I. To "IMVO,"

London,22nd, ll-io a.m. Kingwilliams Town.

" From my heart I thank my beloved People. May God bless them."

THE GOVERNOR'S REPLY.

FOR THE PEOPLE.

UIS EXCELLENCY THE GOVERNOR sent the following reply to the Queen's Message on July 22nd:—

" Sir Alfred Milner, Governor of the Cape and High Commissioner fo South Africa, presents his humble duty to your Majesty, and, on behalf o the Colony and Territories, begs respectfully to tender warmest thanks for your Majesty's gracious message. That Message is being transmitted to all parts of your Majesty's South African Dominions, throughout which the completion of the sixtieth year of your Majesty's Reign is being celebrated with the most impressive and unanimous enthusiasm,"

Native Opinion

SATURDAY, JUNE 26, 1897.

THE WEEK.

—:o:—

PARLIAMENT was prorogued yesterday.

THE English Mail per Tartar will arrive by train due here at 4'25 a.m. on Sunday.

'Tis only a bit of bunting, 'Tis only a tattered rag;
But the angels' eyes grow brighter At the sight of the British flag !

THE many friends of the Rev. C. Taberer, of St. Matthew's, will be interested to learn that he has been requested by the Rhodesia Government to start an Industrial Institute for Natives at Umtali.

THE ordination to the Baptist ministry in the local Baptist Church, of the Rev. C. W. Pearce and and Mr. Walter Stofile, who has been teacher at Brownlee Station, did not come off owing to the non-arrival of Mr. Pearce. Mr. Stofile goes to the Tsbabo Mission.

REV. H. H. DUGMORE, who passed away in peace at Queenstown on June 12th, had attained a ripe old age. He was far up in the eighties, having served as a Wesleyan Missionary in this land for many years. His memory will be kept green by able compositions towards the Kafir hymnology.

WE are sorry to hear that our people in the Nqamakwe district are going against inoculation of cattle for rinderpest. We should like to hear the reason, as elsewhere that has been the only thing that saved a good per centage of cattle in rinderpest-stricken districts. Let us hope our people will not make fools of themselves over this matter.

THE thanks of Mfie Natives are due to the Hon. J. X. Merriman for the standup fight he made for them in Parliament against the Bill for putting in prison, witbout trial, Native chiefs who may be suspected of disloyalty by the Government. Mr. Sauer also fought valiantly, and deserves our warmest thanks. So did Mr. Tamplin, Mr. J. C. Molteno, and Mr. Hay. The Bill was carried by 39 to 12. It is a satire on her Majesty's Jubilee.

REV. W. J. B. MOIR, M.A., has, after many years work at Lovedale, been appointed to Blytbswood as Principal of that Institution in succession to Rev. J. MacLaren, M.A., who, we understand, takes the position of Canon Woodrooffe, M.A., as Inspector of Schools in Fingoland. Canon Woodrooffe is understood to be desirous of rest. Good wishes follow him into retirement. The same are extended to those who buckle on the armour.

OUR PICTURE.

WITH this number is presented to every subscriber' of IMVO a Picture of Her Majesty the Queen. To our European friends it may be of little or no consequence, as no end of such illustrations have been issued by almost every paper of the many catering for that section of the community. Even among so many it is to be hoped ours may not be deemed of less value in point of the get up, as pains have been taken to present a really good memento of the auspicious season. In regard to our own people there can be no question the picture will prove a very useful article when glazed, framed, and hung up as a piece of furniture in the generally scantily furnished dwellings of the Natives. Let it be borne in mind, moreover, that not many of the many illustrations of our Gracious Queen sent abroad by the English press will find their way into the homes of our people, and the IMVO picture is the only souvener of the season that this class can have. The Queen has no more loyal subjects out here than our people by whom Her Majesty is much beloved, and wo have no doubt Her Majesty's picture now given out will be much prized in the many Native homes to which it is directed.

THE QUEEN'S MESSAGE.

NOTHING has been more welcome to Her Majesty's subjects than the kind and precious message she has been condescending enough to cable to her 'people, all over the world on Her Diamond Jubilee. Nor can the taste shown in its defussion be beaten. It has been sent to all the people through the Govemor, the chief Divisional officers, the Mayors and Chairmen of municipalities, the Newspapers and Ministers of the Gospel, and nothing could bring the Sovereign into closer touch with the vast mass of Her beloved subjects, than such a touching message and the manner of its distribution. We have taken the liberty of placing oui' own copy prominently before our readers at the head of these references to the Jubilee, as also the wise and opportune reply of His Excellency the Governor on behalf of the people of South Africa. All are indebted to Sir ALFRED MILNER for this magnificent bit of politeness as gratifying to the people as it will be pleasing to Her Majesty.

JUBILEE LITERATURE.

OF the Jubilee articles there has been no end; and the most omnivorous reader must have had his gorge. It would be superei-ogatoxy lor a paper published some days after the event to make a literary attempt of its own with any hope of amusing not to .say ins true tiug. But the task of gleaning where others have reaped is not altogether without its compensating advantages; and we trust, the fol lowing items from the history of the remarkable lady, the record Jubilee of whose reign is being celebrated, may not be without interest.

SINCE THE CONQUEST.

QUEEN VICTORIA is the thirty- fifth, in succession, occupant of t ne British throne smee the battle of Hasi which placed WILLIAM of Normandy on the throne of England 831 years ago. He was king of only the southern part of Great Britain. Scotland lemamed a separate kingdom until the reign of ANNE in 1707 ; although in JAMES VI. of Scotland became JAMES I. of England. The 831 years which have elapsed since the accession of WILLIAM I. would average a period of rather less than 24 years' re'gn to the 35 monarchs who have, in succession, filled the English (now the British) throne since the battle of Hastings. (We are disregarding the interregnum of eleven years between the deafh of CHARLES I. and the restoiation of CHARLES II.)

NO PARALLEL.

THERE is no P evious record in the archives of any country ef a queen having reigned for sixty years. The English people have had occasion thrice before to celebrate a Sovereign's Jubilee, and, curiously enough, in aach case, he was the third of his name. HENRY HI reigned fifty-six years; the Jubilee was celebrated on October 19th 1265. EDWARD III reigned for fifty years and six months ; an January 25th, 1377, his Jubilee was held. GEORGE III reigned for fifty-nine years ; October 25th, 1809, was the Aate of his Jubilee celebration. Queen VICTORIA has out-reigned King GEORGE only since September 24th last year. On that day Her Majesty's reign became the longest in history. After the reigns mentioned, the next longest in the annals af England is that of Queen ELIZABETH, who ruled for fifty-five years. Queen VICTORIA has thus eclipsed all her peers in the longevity of her sway. The extent and enthusiasm of the celebration of the Record Reign are also unsurpassed in the annals of any monarch or any land.

INFANCY.

VICTORIA, the illustrious Sovereign of the " mightiest of all people under heaven," upon whose boundless kingdom " the sun never sets," Was, we are told, surrounded by little of Royal pomp and circumstance in early life. The papers chronicled her birth on the 24th May, 1819, as an ordinary item of news, only one making the slight comment, " The infant born yesterday may, in the event of certain contingencies being fulfilled, assume a great position, though, considering the ages and the robust health of the Duke and Duchess of Clarence, nothing is more unlikely." This was perfectly natural as she was the daughter of EDWARD, Duke of Kent, the fifth child and the fourth son of GEORGR III. As the years of childhood rolled on, however, the Princess's chance of succeeding to the throne became lees and less remote, till at the age of twelve it was seen that she stood next in succession. Ultimately, on the death in 1837 of her uncle, WILLIAM IV., her father's early prediction, " She will be Queen of England" was fulfilled.

EARLY INCIDENTS.

THE Queen's parents happened to take up their quarters in Devonshire. While in this retreat, on the 4th January, 1820, occurred the first of the several narrow escapes which have happened in Her Majesty's career. A little boy, the son of a neighbouring farmer, had surreptitiously obtained possession of a gun, and entered the grounds that surrounded Woolbrook Cottage, fired at some birds that were in a tree near the nursery. At that moment a nurse carrying the infant Princess approached the window, the panes of which were shattered by the shots, the charge passing first over the head of the Royal child—one of the pellets lodging in the shoulder of tbe nurse, and the rest burying themselves in the opposite wall.—On January 23rd, 1820, the Queens father died, just as she was eight months old. Then she had to be brought up by her mother. In connection with the death of the Duke of Kent a pathetic incident occurred. Amongst those who went to Kensington to offer their condolences to the Duchess was the Duke of York, whose likeness to his brother of Kent was remarkable. On seeing him the baby Princess flung out her little arms towards him, crying joyfully, "Papa, Papa!" The Duke was greatly affected and promised that he would be, indeed, a father of the orphan, towards whom he ever afterwards manifested the kindest feelings.—Another exciting/adventure occui-red on the 22nd August, 1822. 1 he Duchess of Kent had procured a miniature pony carriage for her little daughter, who took daily rides in it in Kensington Park, the pony being led by a page, whilst the Duchess and an attendant walked on either side. The ride was proceeding as usual, when a big dog carrying a stick in its mouth rushed between the pony's legs. The startled animal swerved violently, drawing the wheels on one side ox the carriage on to the raised sidewalk, and overturning the vehicle. The Princess was pitched out and would have fallen upon her head had not a soldier of the 73rd Regiment sprung forward and seized the child by the frock, swinging her into his arms as she fell. A collection was made for the man at the time amongst the crowd that had assembled, and the Duchess also rewarded him, though the name of the saviour of a sovereign did not transpire until 1878. Then being seventy-eight years of age, and his wife eighty, he made himself known, in consequence of distressed circumstances, as JOHN MALONEY. Inquiries into the truthfulness of his statements having proved satisfactoi'y, the aged couple received the assistance asked for through the medium of General Sir THOMAS BIDDULPH.

QUEEN'S TRAINING.

WE read that her royal mother had taught her to be generous, and she was always anxious to give anything she might have to those who took her childish fancy. This habit on one occasion led to a singular occurrence. She had raced on some distance in advance of those in attendance when a forlorn figure crossed her course. In a moment the little Princess had rushed up to him, with a cry of " Poo' man! ' put a bright shilling that she had been playing with into his hand. The man looked with astonishment for a moment at the pretty child, then suddenly stooped, lifted her up and kissed her, to the horror and indignation of Mrs. BROCK her nurse, who at that moment came up. The mendicant, for such he proved to be, received a rating from the angry attendants, but was allowed to keep the coin. Of her dress at the age of seven, Lord ALBERMALE wrote : " Her simple, but becoming, dress contrasted favourably with the gorgeous apparel now worn by the little damsels of the rising generation : a large straw hat and a gown of white cotton; a coloured fichu round the neck was the only ornament she wore."

AND MORE.

IT is not only in the simplicity of dress that the direction of the early training of the Queen is seen, but also in the absolute dislike of all show and ostentation. It is stated that amongst places visited in 1826 was Ramsgate, where the Duchess and her daughter had resided very quietly for some three weeks, little or no notice being taken of them by anybody, while the Corporation hadrefused a simple-request of the Duchess, relative to the repairing of a . roadway, with an abruptness that savoured of actual rudeness. Now, however, things were very different. No sooner was it known that the possible Queen and her mother were coming than Ramsgate was ablaze with loyal delight. Triumphal arches were erected, bunting blew upon the breeze in exuberant fashion, and pre- •parations for a grand illumination were made by the authorities. But while the main roads and thoroughfares were lined by expectant crowds, the duchess and her little daughter entered by a by-road and made their way through side streets to a house privately prepared for their reception. They had been in town an hour before the audience heard of their presence, and then they hurried to the house to pay their respects. The duchess received them sweetly and respectfully, gave her warmest thanks to the Mayor and Corporation for the great honour they had done herself and her dear little daughter, and then modestly remarked that she was always reluctant to be made the chief feature of a public show, and that she had no taste whatever for the illuminations. Ramsgate was also disappointed in other ways; for the royal visitors avoided the fasaionable concerts and balls, attended no public meetings, save that in the chapel-of-ease, where every Sunday they unostentatiously took the'r seats.

SOCIAL PROGRESS.

WE could not, with tbe space at our disposal, hope to trace the Queen's life stage by stage, but what has been noticed in the foregoing seems to us enough to indicate the lines along which the reign of one so brought up would go. The sum total of the record reign, then, is, as His Excellency Sir ALFRED MILNER has said, with truth and force, one that represents "forms of progress that are innumerable." The Victorian era has been marked far beyond that of any other reign by the increasing comfort and well-being of the masses. The poor are still with us in vast numbers, but it must be said that the great bulk of the classes are better off than ever before. Liberty has been advanced in all directions, and the Queen and her Ministers have steadily sought to " make the bounds of freedom wider yet." Improvements in locomotion have had much to do in bringing about the better days in which we live. In the beginning of the reign the postage from London to Birmingham for a single letter was ninepence. With the introduction of railways came that blessing which alone would make the present rule memorable—the penny post. Other noticeable features of our Sovereign's reign of progress are the decrease of crime and the improvement in the criminal laws. In a word, it is because of the glorious part VICTORIA has accomplished as " Mother, Wife, and Queen" that from every region of the globe men, women, and children are repeating her name in accents of admiration and love.

The Jubilee Season.

CAPETOWN.

The rejoicings of the day were interrupted by heavy rain falling at five o'clock, completely spoiling the evening's programme.

JOHANNESBURG.

Things were done on a grand scale, as befitting the golden town. The programme is made to cover a week.

HACKNEY.

Hackney, in Queenstown district, was *in fete.* Young and old having been called together by the Missionary, Rev. T. G. Jones, on Her Majesty's Jubilee.

BUTTERWORTH.

The chief feature of the celebration here was Captain Veldtman's Band, and the address of the Magistrate, Mr. VY. T. Brownlee. All enjoyed themselves.

BURNSHILL.

The Missionary here celebrated the Jubilee by entertaining the people from far and near, as also those on the Station. Enthusiasm characterised the proceedings of the day.

ANNSHAW.

Rev. E. J. Barrett and Chief W. S. Kama entertained the School children on this day in honour of the Jubilee. In the evening bon fires were seen on various peaks of Kama's territory.

JUBILEE HONOURS.

An immense list of Jubilee honours is published, among which the more interesting are the creation of Sir Donald Smith (High Commissioner, Canada), a peer; the Premiers of Canada, Australia, the Cape, and Natal are made Privy Councillors; and Sir W. Hely-Hutchinson (Governor of Natal) and Sir Alfred Milner receive a G.C.M.G., in addition Sir Alfred is made a G.C.B.; Mr. Walter Peace (the Natal Agent-General) and Mr. Godfrey Lagden (Basutoland Commissioner) obtain the K.C.M.G.; Captain Dawkins, C.M.G.; Mr. Juta is knighted ; and General Goodenough is K.C.B.

MR. KRUGER AND THE JUBILEE.

The Transvaal Government, has honoured the Queen's Jubilee by proclaiming a public holiday, and liberating unconditionally Messrs. Sampson and Davies, the reformers.

PORT ELIZABETH.

The illluminations are said to have been on a grand scale; there was also a torchlight procession. It is specially mentioned that the Native schools had every kindness shown them, and the enthusiasm was general among all classes.

LONDON.

Cables received show that the Jubilee celebrations have been a wonderful success, the principal event being tne Queen's progress and the ceremony outside of St. Paul's Cathedral. The Queen was loudly cheered. Her Majesty looked well, and smiled and bowed graciously. Of the decorations and illuminations it is said that nothing has ever been seen like them.

KING WILLIAMS TOWN.

The Jubilee Season in this town really commenced on Sunday, when references and Special Thanksgiving Services were made in various places of worship. The Native Churches, we are glad to say, were not behind in this respect

Monday was observed as a close,' although not a statutory holiday, and the occasion was improved by the laying of the Foundation Stone of the new Victoria Drill Hall, when a procession from Market Square marched through a brilliantly decorated town to the music of the Town Band. What the Natives will never forget was the *esprit de corps* shewn by the Europeans towards them on the occasion of the Jubilee. Not only were costly arrangements made to entertain them right royally on a scale not less than that of the Europeans, but in the procession of the Friendly Societies, the Native True Templars were placed next to the Band; and among the documents placed under the foundation stone, IMVO, their newspaper, was not overlooked. The friendly, yea, neighbourly spirit that was shown towards this class of the community, far from derogating;, has shed lustre on the manners and temper of the British race.

The illuminations in the evening were grand. Credit must be given in this respect to merchant princes who spared no pains nor expense in decorating the town in honour of Her Majesty. The two or three exceptions who, for some unaccountable reason, made no attempt simply emphasised the rule.

June 22 was devoted to festivities. The magnificent assembly of the clans on Market Square, preceded by the Military who fired three volleys, marked the commencement of a busy and convivial day for Europeans and Natives alike. The former led in a procession to the wind-swept Polo Ground, while the Natives were fortunate in the selection of the hill-protected plain of the Rifle Range. Sports and refreshments divided between them an all-too-short day for large enthusiastic crowds, bent upon enjoying themselves to Che full.

In connection with these assemblies the reading of the Queen's message had an eflect quite its own. Everybody felt that, in a sense, it was the best thing the Queen had done for her subjects in these distant parts, and was appreciated accordingly by the crowds summoned together in mid-enjoyment by the Mayor to hear the Queen's message read.

At the Native gathering the singing of the National Anthem at different intervals was a characteristic feature of the enjoyment of the day; more especially when at noon the simultaneous distribution to the Native school children of Jubilee Farthings, the generous gift of Mr. J W. Weir. Mr. Weir's forethought for the Natives in this district is not a thing of to-day, as his is already a household name among our people. But for his beneficence the children of our people in this premier Native district of the Colony of the Cape of Good Hope, would to-day have been without a lasting memento of so rare and blessed occasion in the history of mankind.

Mr. R. J. Dick, the Native Magistrate, read a suitable address in connection with the presentation, and made a never-to-be-forgotten speech on the charming character of the Queen as an exemplar, as a Christian lady, mother, wife, and Queen. Altogether the people enjoyed themselves heartily

The Kingwilliamstown Native's Committee were : — Mr. J. Tengo-Jabavu (convener); Messrs. R. J. Dick, Special Magistrate (chairman), and J. W. Weir; Revs. J. Harper, J. Mahonga, and P. K. Kawa; and Messrs. R. Eccles, W. N. Seti, and P. Xiniwe.

In the evening the bonfires on surrounding hills, the illuminations and fireworks, were effective.

Not one case of drunkenness, as the result of the day's jollification, has been brought forward, so orderly and respectful were all for their Queen.

TO-DAY'S CABLES.

[BY- REUTER.]

PREMIERS' CONFERENCE

LONDON, Thursday (Midnight).—The first business meeting between the Colonial Premiers and Mr. Chamberlain took place to-day, when the question of Colonial defence, the Asiatic question, and Inter-Colonial Customs were discussed. The Premiers and Mr. Chamberlain were afterwards photographed, in a group, for the Queen's album.

PLAGUE OFFICIALS SHOT.

Two plague officials have been shot at Poonah, one being killed. The outrage is believed to have been connected with a seditious native leaflet, recently circulated.

REFORMERS RELEASED.

Mr. Chamberlain, replying to a question in the House of Commons, said he was informed, in confidence, some time ago that Messrs. Sampson and Davies would be released, and he was glad that President Kruger has carried out his intention.

STEAMERS.

LONDON, Friday. — s.s. Avondale Castle, homeward, arrived at Las Palmas at eight o'clook on Wednesday evening, s s. Clan Ross left Liverpool on Thursday morning for South Africa.

TWO FUNCTIONS.

The Prince and Princess of Wales held a brilliant reception at Buckingham Palace last night, at which all the leading Colonials were present. Previously the Colonial Premiers dined with the Prince of Wales at Marlborough House.

THE INQUIRY.

Mr. Jackson, Sir William Harcourt and Mr. Labouchere will each submit a draft report to next Tuesday's meeting of the South African Inquiry Committee.

STAIGHTFORWARD ADVICE.

The *Daily News* states that the following Cable message from Hon. C. J. Rhodes to Miss Flora Shaw will be produced "Inform Chamberlain that if he wishes to retain his hold of South Africa, it is desirable that he should change the tone of his communications."

TO-DAY'STELEGRAMS

[BY REUTER.]

DE BEERS DIRECTORATE;

KIMBERLEY, Friday. — Colonel Harris has been appointed to the vacancy on the De Beers Directorate occasioned by the death of Mr. Barnato' The latter's life governorship died with him.

C.P. FOR THE FRONT.

Fifty Cape Police left today for Kuruman; two hundred more are encamped at the Homestead ready to proceed.

BANQUET AT THE RAND.

JOHANNESBURG, F r i d ay. — The Record Reign banquet, last night, attended by over three hundred'persons, including General Joubert. The toasts of "The Queen " and of " President Kruger" were enthusiastically cheered, and eloquent speeches were made—the principle of them being closer union of the Burghers and *Uitlanders'*

INGAFANELANA IBIZA IPONTI.

Txabiso elikulu—endicinga ukuba sisiqingata sesita u—lamandla e injini lisetyenziselwa ukunqanda ukuba angadlani amacala ayo. Yiyo lento abazingcibi basoloko beceba amaqinga okuba bancipise ukudlana kwentsimbi. Kauti ke abana kuyifeza lonto ; urutu-rutu oveliswa yilonto ubonakalisa amandla (nendleko) alahlekileyo.

Unazimba lo ngumashini oqutywa bubushushu, ngoku kwe injini kanye; yonke into ewubambezelayo ingxbalelwa ukuba kukuxwiteka. Ngxatsho ke.

Uke uve ukuba umziml a wako uyinto eyahluke kakulu ngamaxesha ngainaxosha. Ngamihla yimbi usebenza ngokulula, ngayimbi imini kube nzima. Kuya fana, nokuba usebenza ngengalo nokuba kungobuchopo na ; nokuba uzibandakanye zombini ezonto—kuba kaloku baninzi abanjalo. Kuti ngaxe ha limbi ube nako ukwenzi umsebenzi ngemini inye, ube ngapezu konokuwenza ngentsuku ezlntatu nganianye amaxesha Lonto ifana nokusuka iti ubuhamba kumhlaba owomeleleyo, ogudileyo, unyoke induli enodaka uhambe udyiba. Yintonina abangeyiroliyo abateti-matyala, ababhali bencwadi, abafundisi, nabo bonke abasebenzisa ubuchopo, ukuze bazuze into enokuzenza ingqondo zabo zicace, zomlele? Umhlaurnbi abangeyiroliyo abasebenza ngezandla ukutenga into eyo nqanda intlungu, nobutataka, nokutvafa? Ndiyayazi into eyondenzela oku ? Hayi. Ukuba bendiyazi ngendichita ngayo imali engapezu kwalemali ifakwa kwi Bank yase Ngilane. Inye yona into endiyaziyp, ndiza kukuxelela—ndikuxelele ngapandle kwento.

Kodwa make siqale ngokuteta ngo Mr. J. R. Goss, ngentlungu wayelinga ukuyoyisa ixesha elide U Mr. Goss ngumlo ofuye kunene omi e Stradsett, ngase Downturn Market, Norfolk, owaziwa kunene kwelakowabo. Ati akuhlangana amafama mhla kuse Malikeni, adle ngokuteta ngobunzima apume kubo, nohlobo apume ngalo kubo.

Ukuze abuxele bonke kufuneka elande Wabhekisa emva, iminyaka elishumi elinamihlanu—malunga no 1878. Waqala ngeloxesba ukuva impawu zesifo esitile, angenako nokusixela, nokusiqonda. Ekuqaleni wanela ukuva ukuba umzimba mbi. Waya umsebenzi wake engawucaceli, waya uba ngumtwalo. Ingcinga zake zesuka emsebenzini zaba sesiqwini, waye ke umntu engenako ukusebenza kakuhle xa akweso simo. W qala akavumana nezixaso, ati ke umntu xa akweso simo eve ebuza ukuba singaba isizatu yintonina?

Ebenento zonke ezifunekayo etalileni; kodwa ubekolisa ngokuhlala, ahlale, eba uyakutya, asuke anuacuntsuli nento. Wayesazi u Mr. Goss ukuba lento ayikulunga, ukuba umntu utembe ukuba apile, *makadle.* Akuko mapike ngalonto. Wamana esidla kambe—engadli kakulu— kungeko kuqutywa kukukanuka ; singati waye kunyanzela. Naleyo into ayalunga. Xa isisu singavumiyo ukusebenza asina *kubetwa* kutiwe masisebenze, ingekade ilungiswe lonto silwela yona.

Wapelela ekubeni abe nentlungu, atiminxi amacala nesifuba. “ Ndandisoloko ndiknpa uxakaxa,” utsho, “obelusuxe luti ngxa lube muncu. Saba sibi isisu, sati gubu, andafumananto indincedayo. Ndagqiba intsuku ndingena kudala ; *ndahlala iminyaka emihlanu* ndiyilonto, kuba kwakungeko yeza nagqira laba nakwenza nto ngapaya kokudambisa inxenye yempawu ezibuhlu ngu, okwelaxeshana.

“ Ekuqaleni kwe 1883 ndeva iyeza ekwakutiwa ienze izimanga kwizikuhlane ezinjengesi sam. Ndandingazi mna nokuba londinceda na. Emva kokuba zoyisiwe into ezininzi kangaka, usuke umntu angayitembi entsha. Kodwa ke ndalifumana, ndaliqala. Ngexesha elifutshane kwacaca ukuba ndicbane elona yeza, emva kwako konke. Kwangqine iana nam ukudla, zabehle zapela zonke intlungu. Ukususela kweloxesha (eseyilishumi iminyaka epelileyo) ndisahleli kwimpilo entle. Ukuba ndim, nokuba ngomnye wezihlobo zam, onendawo ebuhlungu, itatno elinye le Ncindi Epilisayo ka Mother Seigel—eliyeza landinyangayo —libehle lincede. Akufuneki gqira. (Signed) J. B. Goss, March 24, 1893.”

Waka wati u Mr. Goss, nokuba Incindi ka Sigele idla iponti ngebhotile, akangeke ahlale ngapandle kwayo endlwini. Sinokumkolwa. Xa s kangele oko imenzele kona yena—nabanye—nalipina inani ebiza lona litshipu. Pezu koko, njengezinye izinto ezinexabiso elikulu, ibiza intwana encinane. Angatelekelela umlesi uhlobo lokuxakeka nokubmelezeleka amakabe wayenako emsebenzini wake u Mr. Goss ngokukugnla leminyaka mihlanu, ekatazwa kungasebenzi kwesisu.

Siyakwszi ke oku; ukudleka nokupe la kwamandla o nntu, kuzalwa sesisifo, kanjalo ukuze umntu ancedeke nje leliyeza likulu lafunyanwa ngu Mother Seigel.

AKA NOGQALA

AMAYEZA

Adumileyo Ezityalo.

ALUNGISELELWE nge nyameko nango ngqondo kumzi wake wama yeza e Bofolo aye ikakulu enziwe ngemiti yamayeza. Aluncedo oluqini-ekileyo kwizifo enzelwe zona.

	s. d.
Iyeza Eliqinisekileyo—Incindi yokupilisa ukulunywa yi nyoka, njalo njalo	7 6
Umpilisi—We sisu segazi, njalo njalo ...	2 6
Elase Afrika—Lokupilisa izinyo kwaoko ...	2 6
Incindi Yezityalo—Yokupilisa intloko ...	2 6
Umhlambi Omtsha we liso—Wokupilisa amehlo abuhlungu	1 6
Umciza we Zityalo we Alkali— Wece-sine..	2/-, 2/6, and 3 6
Elokuqaba Elitsha — Le Ngqangqambo Zamatambo	2 6
Umdambisi—Wokutsba ne Zilonda njalo njalo	2 0
Umciza omandi we Rhubarb— Wokunce-da intsana	2 6
Elemisipa—Lokuruneka	1 6
Elase Indiya lokunika mandla—Xa unokutyafa njalo njalo	8 6
Umpilisi Ongumangaliso—Amafuta amanxeba nezilonda njalo njalo.....................................	1 6
Umgudisi— Wobuso oburabaxa njalo nja lo	2/6 and 3 6
Umgubo—Wesisu segazi esesine Xesha njalo njalo 1	6
Umpilisi we Cancer	21 0
I Germicide—Zokupilisa i Gcushuwa, njalo njalo	15 0

Onke anokufunyanwa enamapepa ngesi Ngesi, ngesi Bhulu, nangesi Xosa.

Lamanani axeliweyo ngawe botile ngapandle kwe posi

JESSE SHAW,

MEDICAL (BOTANIST, ETC.,

FORT BEAUFORT.

UMCHIZA KA

LUMSDEN

UMFULAWENJA Esisifo asinto yi-mbi ngapandle
UMFULAWENJA kokuba sisuke si-wugqibe wonke u-
UMFULAWENJA mzimba ngaxesha nye. Siqala ngo-
UMFULAWENJA kumana umntu eqaqazela yingqe-
UMFULAWENJA le, kude ku be buhlungu nengalo
UMFULAWENJA nemiqolo, njalo njalo, ize kufike
UMFULAWENJA Intloko ebuhlu-ngu, Nomqala, ne
TJMFULAWENJA situkutezi, noku-tamba. Ukuba
UMFULAWENJA uqalwa zezi zifo funa Ibotile ka
UMFULAWENJA Lumsden Yokunyanga Umfula-
UMFULAWENJA wenja (Influenza Specific) olungele
tlMFULAWENJA Ingqele, Intloko, njalo njalo.

IXABISO 2 /- ne 2/6 nge POSI.

Utengiswa kupela ngu

R, LUMSDEN & CO.

MACLEAN STREET,

King Williamstown.

IZINTO NGEZINTO

U Ralishiwe —Kuvakala ukuba le nkosi nempi yoyo ikufupi kwimimandla ye Kuraman, isinga pezulu. Ngumdabazo amagwangqa ukumsukela.

Umvuzo wegora—Isibonda somxi wage Durban gimnxibe umxaka u O’Connor wesitemele esinga Matebele, ngobugora bake awasiza omnye egeyela elwandle.

Elase Hawaii.—Iminqopigo yokuhlonye lwa kwe Hawaii kwi United States zase Melika, ushicilelwe e Washington ngolwe Sine lwepelileyo. Ayivutwa i Japan.

Inkumbi.—Ipepa lase Bini liti, mkutnbi zikwisiqingata sase Rini zivela e Ngqushwa, ngase lwandle. Inxenye yefama ezimi ekungeneni kwe Tyolomnqa elwandle, zibhabuliswe kwati to zinkambi.

U Landipasi —Ipepa lakwa Komani eliyi *Representative* liti: Ulandipagi uyakauleza pesheya kwe Nciba. Zinqandwe sezipatelela nase Qumra ngase mpumalanga inkabi ezibe zikumnandla onaye.

Umfi u Barnato.—Kufike uoingo oluvela e London oluti sebebaninzi abantu abafuna izabeio zabo kwilifa lika Baruato. Inxenye ngabage Melika, abati bazizihlobo zomfi lowo. Kambe umfo ebetyebile.

Ama Jamani nama Ngesi. — Kuvakala ukuba ama Jamani ase England, ngesizatu gokubona ukuba akulungi into pakati kwezozizwe zozibini, aqale intlanganigo yokupembelela ukuba kuhlalelwane ngoxolo.

Amagagu Akapelile.—Amankazana ase Mlungwini anobugagu obukulu. Inenekazi elitile litunyelwe ukuba liye kwimfazwe yama Grike nama Tarki, ukuya kupatela i *New York Journal* indaba. Aliwalibali ama Grike ubugora ba wo.

Abane qenqa.—Kudlule apa e Qonce, kweziveki zieand’ ukugqita, iqela labanta abantsundu abanesifo seqenqa, bevela kola macula angasema Xegi. Baya Emjanyane, apo bakona abanind. Inxenye yayingage-nayo iminwe. Esisifo kaogati kukancinane nje siyanda.

Ohlelwe Sihelegu.— Iqela lama Jamani ase Johannesburg laligenza nmgoobo kwihotele etiie. Kwangena ndodana itiie, ngobugadangu, yazonwabisa kunene. Kute kusahlekwa kumnandi, kotukwa indoda seyipolile estulweni. Akukazeki ukuba iqenqwe yintonina.

Inkohlamstu. — Makata e Hankey. I Bhodi yomzi ite ngamhla utile yayihlangene, akwalunga nto. Kwatukana umongameli namalungu, benzana amaxoki, kwabonakala ukuba intlaugauiso mayike ime kude kupele inyanga yonke, awoti ngeloxesha amagazi amadoda abe selepolile.

Isela lifonyenwe —Kwinkundla yamatyala amakulu ase Johannesburg u John Canning Simpson Steiling, obemangalelwe ngOAupanga umbhali we Vogelstruie imali eugamawaka amabini eponti, ulivumile ityala. Wanikwa iminyaka elishumi esebenza nzima, ngu Judge Gcegorowaki.

Isinyewenyewe.—Umbhexeshi wenqwelo zetoro ubanjiwe ngokuguke abope inkabi ezipuma e Ngqamakwe kulenduwo inegifo. Kutiwa lotqwelo yacanda e Qumra nase Mooiplaata iginga e Monti. Kwezonkabi zake enye ifile, ezimbini ziaaU. Inqwelo ifunyenwe seyibuye yawela i Nciba, apo afike wabanjwa kouaumfo lowo.

Lumkani babhaki.—Indodana enga Battray yaae Johannesburg, ebine ambara yokubhaka ubisi, ite kanti iyatshiniza, isuke imane igalela amanzi iwati wu elubisini, yande ukulutengisa. Ite imantyi lihlazo lento, ngokukodwa kuba olubisi luselwa ngabantu be hospitile. Inqulo elo lidliwe £50. Mabalumke abatengisi bobini, banga lungxengi.

ITSHIVELA lifunyenwe.—Inkwenkwe ebudala buyiminyaka elishumi elinesibhozo, yase Bantisi, emagama maninzi ngokude kuqondakale ukuba litahitahi, iwayalile amanene amakulu alomzi ukawaginyela oku. Umtakuti ebedla ngokuhamba ekongozela imali eyicelela i Club, kanti uza kuyinqunquta neqabane lake. Iyonke zi £135. Ugwetywe ukuba agqibe iminyaka emitatu etolongweni.

Ama Frentshi —Ucingo oluze luvela Pesheya luti, kubanjwe indodana yaee France ete ngokubaleka kwegazi yajolisa ku President Faure, kuloko ite waainda. Kuviwe ngembumbulu iqekeka, ayenzakalisa mntu nayo. Ecaleni layo kufunyenwe ipietoli nentshuntahe ebhalwe amagama ati, “ Makafe u Faure.” Ngemini elandelayo kufunyenwe ukuba ayiyiyo lonto, wakululwa lomfana.

Isipo.—Ngolwesi Ne lwepelileyo i Komponi ye De Beers itumele isipo aokututuzela iqela elilwa imfazwe e Langberg, abase bunzimeni bona elixa abanye bagoobela i Jubilee Izinto ezitunyelweyo zezi: —10, 000 manillas, 50,000 izaga, 80 idezini zenqawa, 1,000 iponti ze cuba, 160 idezini ze jam, kwane sardines, 80 idezini yezitshetshe, 80 idezini yezikafu, nemfumba zenyama, neziqamo nemiqatane.

Umnumzana we Koloni.-Kuvakala ukuba isikolo esikulu sase Oxford siya kumnzabela ngewonga lobu D.C.L. (Doctor of Civil Law), u Sir Gordon Sprigg, oyi Nkalu yo Mbuso wale Koloni yetu. Liwonga 1 bunumzana alinikwa ngembeko yimpi yase Oxford. Kutiwa ute Pesheya ukuteta mhlenikwezeni bahlangatyezwa e South, ampton, asikuko nokuba angavuya kulingwe ngamaci onke ukuba i Koloni zimanywe ne Bhotwe lazo la Pesheya.

Uqapulo Lwenkomo.— Kuvakala ukuba n Dr. Edington unelinye icebo elitsha lokuqatshulwa kwenkomo ekunoknti ngalo zingasulelwa ngu Landipasi ehezingenaye ngapambili Kutiwa lenyongo kuqatshuiwa ngayo ingafanelana igcinwe ixesha elide ingapulukani namandla ayo okupilisi. Kuvakala ukuba elicebo liqaba kakuhle, kanjalo u Mr. Hutcheon selebuyela kwese Kimberley ukuya kuqonda ukusebenza kweliqinga.

Angalal’ emzin’ alahlekile.—Inenekazi lepepa lase London eliyi *Times,* liwafumene amadoda e Komiti Enkalu yomolmbi wase Transvaal. Kutiwa yintokazi etete kom’ amatunga kalonkundla. Kute kwakutiwa ucingo oluvela ku Dr. Harris lumfaka pakati, usuku lwemfazwe kutiwe luya kuxelwa nguye, wati u Mise Flora Shaw, yena usuku olo wayelwalata ngokuti kungaba kuhle eke ama Ngesi akululeka ngalo, kuba nama Bhulu yimini awavuka ngayo ukufuna inkululeko yawo.

TyAPILE babhushuliswe.—Kufuti kumana kuvakala ukohlwaywa kwabantu ngokcukauleza kwelwimi zabo. Abashicileli ba Pesheya abango Meters. Kegan, Paul & Co. bodliwe amakulu amabini ngu Sir John Willoughby ngokusuke kubeko infeto edla eboyeni kuye kwincwadi abayiehicileleyo. Ymene, unyanisile oti indoda elubamba ngomkala ulwimi lwayo, engahambe ingena ngegqadu emdudweni, yiyo egqibeleleyo, efezekileyo. Baninzi abafanelwe kuehunyayezwa lontshumayelo.

E Bhai.—Ngomhla we 8 ku June e Bhai kubonakele iziqamo zokuhamba kwe Lizwi. Kutshate indoda eyaduda ngesi Xosa tanci, ikaya layo likwa Gcaleka.— Pambi kwe mantyi kwakona bekumi u James P ge, um.Melika, ng kueuke adubule umXosa nge revolver. S teta nje ulinde i Jaji.— Enye indodana yase Tamara ibikwapambi kwemantyi ngokudlwengula usana oluminyaka mitandatu ubndala. Ukwalindiswe i Jaji nalowo—Umfo wakwa Zulu umiwe yinyama wafa, kwase Bhai.

Unqulo Lwezenzo. — Ipepa lase Rafu liti imali ebutwe kona yi laments ka Bev. C. Murray, ikumaknln asitoba namanci asitoba eponti. Wayishumayela etyalikeni lonto umfundisi, wongeza nezwi lokmi ukuba kuko bani uneavelisa icebo lokufunyanwa kwala ma shumi mahlanu, wobulelwa. Kute kuyasa gmgqu itsheke yamashumi amahlanu eponti, ivela kwilungu le remente leyo. Umzi unjenjenje amatamsanqa lomzi umhlope kungokuba iti indoda xa inalo iqinga lokunceda ilenze.

Asinj’ idlala nambundlwana.—Kugileke amadoda amatatu e Kimberley, njengokutsho kwepepa lotuzi wakona, abekade epikisene notywala. Eyokuqala yayijame esitishini, ingxamele ukueiposa nambi kwevili zikaloliwe, yahlangulwa lipolisa. Ifakwe etolongweni, kwati kuyayiwa kwaflkwa itshoba selile umbete. Indoda ibilidla kunene irangqa. Omnye nmfo obese sika-tini, inxila elidala lase Dayimani, ubhaqwe ete gangalala endlwini yake. Omnye umfo wase No 4 Location, obesanda ukuputna etolongweni ubonwe seyepolile. Indoda epikisene nale nkunzi inamandla,

Ukubona kwe Nkosi yama Polisa.

Idolopu yase Aberdeen ingumfuziselo wento eziyiyo ezase mapandleni, imi kwindawo ebuntlango ekutiwa yi Karoo, “izimayile ezitngama ukuba kude kwezinye indawo,” lituba elide ukuya kwe gona sikufupi isitishi sololiwe weliya Lipakati. Yikanipu yamapolisa, nakubeni ebengati umntu ukutelekelela ati fan’ ukuba lomapolisa ahleli intlalo enzima ngobukulu bomsebenzi. Inkosi yamapolisa lawo ayifutnane isidla imali kungeko msebenzi iwenzayo, kuba kambe ayanele kuba ngumpati wamapolisa, yongamele u mlanye amasebe, nguma mkeli werafu, ngmnkamreli wempahla ehambayo malunga nesifo, njalo njalo. U Mr. C. H. Heine ebenguye okuleyo misebenzi kude kwakutsha nje, ngoko ukolisile ukwaziwa ngabantu besiqingata sase Aberdeen nakwezinye izipaluka ze Koloni. Kungeloxesha wayesebenzela u Rulumente kweli Pakati, awafumana le mfihlakalo u Mr. Heine, angayitihlanga kwimimelwane yake, wasel’ esuka eba-lisela umtunywa wepepa le *Advertiser* lase Bhai, owaya wamvumbulula e 145, Queen street, e Bhai, apo akona ngoku. Upumile kumsebenzi wake e Aberdeen, usapumle ixesbana elifutshane e Bhai, apo wonduluka kona asinge e Johannesburg.

U Mr. Heine, njengenkoliso yamadoda aqondileyo kula ayintanga eqinileyo, uzekile, pakati kosapo lwake kuko utwazana bati ngu Lizzie, ete ukukula kwayo ukuqalela ebuntwaneni kude kubesekufikiseni ebuntombiui, alaba lixesha lobumnandi, nempilo, nentlahla, njengoko bekufanelekile. Iminyaka isixenxe ngoku waqalayo lomntwana ukonakalelwa yimpilo, esoloko ekatazwa yintloko, ngamahlaba, ngumfixane, kukubanda kwe nyawo nezandla zibe ngamacongco, kungatandi kudla, angalali, abe yinto ete xubungu. Amatuba okubonana nabantu auqabe e Aberdeen kangangokuba angawanyabeli umntu xasukuba eko, kodwa u Miss Heine waba yinto bazimelayo abantu ; intlungu zabeta akwabiko nomnqweno wokuba abe naqabane, wada wati ngowake umlomo, “ unga angaba yedwa.”

Lahamba lona ixesha, akancedeka. Waba yilonto ingafaki nto, kwada kwabonakala nasembonakalweni ukuba akadli. Liguquka ibala bapela ubuhlope ebusweni, kwako izazinge ezingwevu pantsi kwamelilo; ayavakala incasa yokutya ; wati nokulala wamana esoluka, wakatazwa ngamapupa awoyikekayo. Kwaquqwa egqireni. Uti uyise ukuba lisa: “Mase udisili belitika kanye ngeveki ezimbini,”—lasuka alanceda ngalo mayeza alo. Uti u Miss Heine, Ndandingazi ukuba mandenze ntoniua, udingakatali nokukatala,” waye ngeloxesba engeyiyo kanye into efanele ukuba yiyo intwazana ekwelo xabiso lake. Wada kaloku wawalahla amagqira, wafuna i Pink Pills zika Dr. Williams zemiiwelwe. Nantsi ingxelo yake ngokusebenza kwa-

“ Inyanga zise sibhozweni ngoku intombi yam yaqalayo ukuziginya ezi Pills, ihamba ugemigqaliselo yazo, ihlamba ngamanzi abandayo yonke imiso. Isiqamo saginyisa amate kwaoko. Ndaqonda ukuba ndifumene inqobo. Kute kuse kutsha yavakala intombi isiti ku nina ‘ Seudiziva ndincedeke kanobom ; ziyandisebenza i pills!’ Yati-qo kwezi pills, veva ipilile yakugqiba ibhotile zokuqala ezimbalwa. Ngoku zintandatu inyanga kwenzekile oku, ayikazibiki ndawo ibuhlungu, isuke kodwa yaziva imntu wumbi intoinbazana le. Kuti kwakungati akulungi itabate kwazona, zidle ngokulungisa into yonke kwaoko. Fuda intombi le yam iti yakuti chuku msetyenzana ityafe kakulu; ube ngapaya kwamandla ayo. Sileta nje isebenza kumzi wempahla yokunxiba wo Ivy Bros, isebenze imini youke ingadinwa.”.

Uti u Miss Heine “ Kwasebenzeka inguquleko enkulu kum zi Pink Pills zika Dr. Williams, ngangokude uma nezihlobo zam bamangaliswe bakubona intlahla ebusweni barn. Ndidla kakuhle; lentloko, nalamahlaba, nogubha ngenxa yengqele, nesizungu, zapela ezonto Ndilala obumnandi, ndingakatazwa mapupa mabi. Imisipa yomelele ngoku, ibala liyelile, ndibuyisile, ndanesikali. Ndiya zibulela i Pink Pills zika Dr. Williams ngoko zindenzele kona.”

U Mr. Heine yena akalulo uhlobo lokusuke umntu ayifihle into engaka, ahlale pezu kwayo. “ Xelela ababuz.ayo, nokuba balikulu, beze kum youke imihla, ndobatyela ngovuyo into eyenzelwe yona intombi yam zi pills. Baninzi abantu endikade ndibaxelela ngazo, kubi ndicinga ukuti umsebenzi wazo ufanelwe kukwaziwa lilo louke. Apo sukuba ndi kona kuti kwakuhla isifo ndikaukanye ezi pills, esezide zanyauga abantu abaninzi kwisifo sengqangqambo yamatainbq, njalo njalo. Ewe, negama lam ungalishicilela, nditsho ngemivuyo, kuba nabanye abazali bafanele ukwazi ngezizinto sizaziyo tins.”

I Pink Pills azaneli kunyanga okukufa kwakuno Miss Heine kupela, kwakunye nengqangqambo yamatambo, namahleza, nesinqe, kuloko ziqinisekile ekunyangeni ukungalungi kwesisu, ukungatandi kutya, nesicapucapu, nokutyafa komzimba. Zitengiswa ngabarwebi bonke, okanye utunyelwe ibhotile enye (ungaroli nto ngokutunyelwa) nge 3s 3d., zibe ntandatu nge 17., yi Dr. Williams’ Medicine Co., e Kapa. Zinceda kunene ekufeni icala, nesifo semipunga, nokuti patsha, njalo njalo. Zonke izifo ezise sikumbeni zinyangwa msinyane zizo. Lumkelani abakohlisi.

“Lumkelani abalinganisi. Ezika Dr. Williams i Pink Pills Zemiiwelwe zitengiswa *kupela* ngebhotile ze glasi, zigqutyutelwe ngepepa elibubomvu (pink), libe igama lishicilelwe lonke ngokuzeleyo ngamagama abomvu. Ezizimbi azizizo.”

UKOHLOKOHLO OLUBI.
UKOHLOKOHLO OLUBI.

“ 94 Commercial Bd., Peckham, Joly 12.

“ Nkosi Etandekayo,— Andikwazi kulutyila uluvo lwam, kodwa ndinga ndingakubulela. I Lozenges zako zenze izimanga ekondikululeni kukohlokohlo olubi. Ku snsela okuya ndavalwa inxeba emqaleni (njenge Nkosi yase Germany, kuloko ndibulela u Tixo koba ndingafananga ' nayo, mna ndisapila) kwi hospitili yase St. Bartholomew, akuko mntu ubengaba nokohlelo olun imandla kunolwam ; belude lwafika ekubeni lundipelise amandla. Isikohlela ebesilukuni, sisininzi, ngoku sitambile, ngoku ndinako ukusikupa ngapandle kwenkatazo.—Ndingowako ngenene, Nkosi, J. HILL.”

UBUNGQINA BE GQIRA. UBUNGQINA BE GQIRA.

South Park, Cardiff, South Wales,
September 28, 1893.

"Ndinovuyo olukulu ukuqokela obam nbungqina kwiyeza lako eli unge kunene elizi Lozenges zokohlokohlo, ngoku seyisibozo iminyaka ndilisebenzisa kwihospitili yam nezinye indawo, ndalifumana linoncedo olukulu. Ndikatazwa futi lukohlokohlo olwendeleyo ; i Lozenge yako kupela kweyeza elindiuceda msinyane. Ngoko ke ndibayalela ukuba bonke abanezifo ezipatele ekukohleleni, njenge Catarrh, nezikohlela Emqaleni, Ukohlokohlo Iwase bus ka, nezinye izifo ezise mipungeni. —Owako ngenene,

"A. GABBIEL, M.D., L.BC.P, L M., Edinburg. L B.C 8., L.M., Edinburg.”

Tabata ezika Keating i Lozenges.
Tabata ezika Keating i Lozenges.

Ezi LOZENGES zika KEATING ZOKOHLELO, “ sekugqite iminyaka engamashumi asixenxe anamihlanu ” zaqalwa. yo ukwenziwa, kukona zidywidwayo ukutngwa, kuba akuko zilingana nazo ngokunceda ku Kohlelo Lobusika, Umbefu, no Mqala ; linye kupela elincedayo.

AZINA ZIMBI.
AZINA ZIMBI.

Esika Keating i Lozenges Zokohlokohlo, elona yeza lingena kudlulwa lilimbi ekunyangeni UKOHLOKOHLO, UKUTSHA KWELIZWI, NOMQALA, zite. ngiswa nge nkonxa ne botile ngabatengisi mayeza bonke.

C.P. PERKS NO NYANA

E QONCE,

YEYONA NDAWO YOKUTENGA

Imisesane yoku “Ngeja,”
Imisesane Yokutshata, Amacici Namehlo (Spectacles).

KANANJALO XA UFUNA

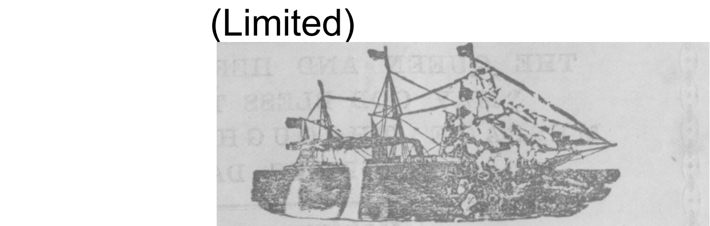
UKUHLAZIYA IWOTSHI.

MARKET SQUARE,

Kingwilliamstown.

DYER&DYER

(Limited)

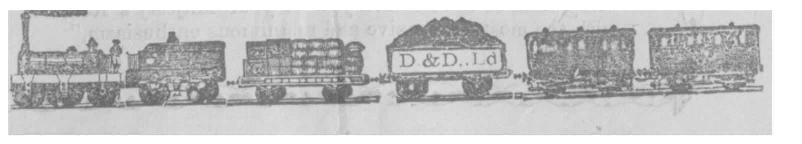


ARE AGENTS FCR THE

Union Steamship Company, Ld.

British South African Company

Commercial Union Assurance & Co.



Large Stocks are held of

ROUGH and SOFT GOODS,

OF ALL DESCRIPTIONS.

GALVANIZED IRON,CEMENT

Etc., Etc.

APPLY TO

Dyer and Dyer, Limited,

GENERAL MERCHANTS,

KINGWILLIAMS T0WN & EAST LONDON

T. BIRCH & CO.,

(Ebisakuba yeyo COPELAND & CREED),

CHURCH SQUARE, E-RINI.

BAWUQUQUZELELA umzi ngayo yonke into ekumkondo wengubo zokunxiba ngamanant angapautai enokutengiawa ngawo impahla ekileyo bulumkele ukuba yonke into eyingubo yowabo umzi ibe yelushica, nefane-

KWEZEMITSHATO, sihleli sigcina ezona zintle kunene Ilokwe — Izigubungelo — Intyantyambo. njalo njalo.

Kwakona ezenziwe kakuhle ingubo zangapantsi, ngamanani angagqitileyo. Kwanye njengokuba Kugcinwe o Dressmaker abalungileyo kwase Venkileni ingubo zomtshato zinokuqitywa ngokumsinyane, zizezentlobo zona ezintshakanye gapandle kwendleko enkulu.

NINGAULIBALI APO UKONA UMZI—

T. BIRCH & CO.

CHURCH SQUARE, E-RINI

Ikwangamasebe abo E-BHAI nase JOHANNESBURG.

-Ofisi Yokuquba Umsebenzi Wezaziso nokunika Amacebo ngezinto ngezinto.

C CAMPBELL” BROS.,

E QONCE nase JOHANNESBURG,

Jangababali, Nabapicoti, Nababuti bemali ezibaliweyo ; Abameli EMATYALENI, Kwezomhlaba, EMSEBENZINI, Emafeni, Ezimalini, Empahleni, Imveliso Yomhiaba, Ngabameli kwinto yonke (Commission and General Agents).

BAZIMISELE ukunyamekela yonke into abayiyalezwayo, kanjalo abazingcibi kwimisebenzi yezandla, abawazi kakuhle umsebenzi wokumba emingxunyeni, Abasebenzi, nezicaka zezindlu ezifuna umsebenzi, abanga madoda kwana tankazana, Omhlope nontsundu *bofumana kulilunqelo* ukuke bafike e 33 BUFFALO ROAD, nakwa W. D. SOGA, e-Bank Street.

Abapati bemingxuma bozuza icham elikulu ngokuya kwaba bamagama balwe ngasentlapa.

Ngo Cingo : “ LORNE.”

BON MARCHE

JOHN W. BAYES & CO., Grahamstown.

IVENKILE ENKULU ENTSHA,

(Ene Veranda ne Tawa ekoneni ye Bathust Street

ne Bala le Tyalike ka Bishop.)

Yeyona VENKILE ITSHIPU kwimpahla Yendidi zonke—KUMADODA NAKUBAFAZI.

Ifelane, Amabhayi. o Matros Boboya, Ingcawa, Ifurini (Winseys), Iflenelana 3 ½ d ngeyadi, Itaweli 3d inye, Izinto Zokugqubutela Ingcawa, Iprinti Ezibukali. zama Jamani 6 ½ d ngeyadi, Ikeshmiya ezi Blanket nezimabalabala. Ityali Ezimnyama Nezimabalabala, Idyasi Zamadoda Ezinzima l0s. 6d., Ibhulukwe Zekodi 4s. 9d., Ibhatyi Zekodi 6s,' Neminqwazi ezi; Felt.
Ibhaso Lesheleni linikwa kwi Ponti nganye umntu atenge ngayo.

IZITOFU EZIHLE ZELOKWE ZOKUTSHATA ZIKO KANOBOM.

JOHN W. BAYES & CO. BON MARCHE GRAHAMSTOWN, E-RINI

UMKONDO WE YUNONI

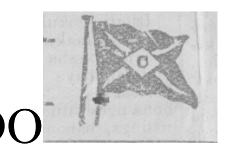
Ikomponi Y enqana wa ye Yunoni

ISTEMELE BASUKA EMONTI Ngoluhlobo:-

Ikuya E NATALA, mayela Ngolwesi Tatu kanye ngaveki mbini
„ „ E ZANZIBAR, mayefla Ngo Mvulo Wesine we Nyanga
„ E DELAGOA BAY. mayela Yonke Imivulo
„ KUMAMAZIBUKO eli ne NGILAN E, mayela Youke Imivulo

Ufuna ukuqonda ngapezulu angabhekisa kwi Arente zetu:

DYER & DYER, United	...	King Williams Town nase Emonli
JAS. HODGES & CO.	...	Queers Town.
SAUER & ORSMOKD	...	Aliwal North
CHRISTMAS & UMOjiT	...	Molteno

UMKONDO  WE KASILE.

Owama Zantsi ne Mpumalanga e Africa, i Mauritius ne Madagascar,
INKONZO EPAKAMILEYO YE NQANAWA.

Donald Currie & Co., Abapati.

O STEMELE ABACANDA ELWANDLE:

BENCWADI —Basuka e Monti ukuya e London, badlule o Madeira, nase Plymouth, banduluka ngo Mvulo, kabini enyangeni.

BANGAPANTSI KWABO.—Banduluka e Monti ukuya e London, badlule e LaA PalMas, e St. Helena nase Ascoenalon ngamaxesha atile, mayela ngolwesi Tatu, kabini enyangeni.

ABAHAMBA NGO NXWEME :

Banduluka e Monti ukuya e Bhai nase Kapa, go Mvulo nangolwesi Catu, kabini enyangeni.

Basuka e Monti ukusinga e Natal, ngo Mvulo ngolwesi Tutu, kabini ncenyanga.

banga bangaqonda ngexabiso lwe flara nemali yokukwi la mabalekise ku :—

ALLAN B. GORDON .... Eqonce
W. A. BERRY .... Ekomani.
PEHR & CO .... E Burghersdorp.
MALCOMESS & CO.. . E Alvani.

Nokuba kukuzipina i Arente ze Komponi ezise Koloni.

The CastLe Mail Packets Company (Limited), Terminus Street, East London.

F. SEYMOUR DENT

(Obisakuba ngowe shishini lo B DENT no NYANA London, nase ntshonalanga. Engilane)

Umenzi-Wotshi Nezivato Ezicikizekiloyo,

NGENX[illegible]genamava ukuba zilungiswe ngamakulu ati apatwe kabubi kanye ngangokuba onakale konkena angabi saba nakuncedwa bani.

Umsebenzi apa ??gxakangxaka nocikizekileyo wentsimbi elihambisayo, noi wotshi zodidi olupakamileyo —ufuna eyona mpato icikizekileyo nowona msebenzi wobulumko, isiposwana esincinane ekufakeni nase kulungelelaseni so ????za ukuba iwotshi zonkena ingabi naluncedo kweyona nto inxityelwa yona yokuba ngu Mgcini-Xesha Otembekileyo. Kusebenza udidi lokuqala kupela Lwabasebenzi beta Mangesi. ukulungiswa kwenziwa *ngama xabiso ayihalafu nakuwapi apa e Koloni.*

Ukuhonjiswa nokuhlanjwa kwe wotshi kuqala 3s 6d — I Iwotshi Zananenekazi Zegolide (zifungelwe)
Ukuhlanjwa nokulungiswa kwe wotshi ne spring esikulu esitsha kuqala kwi ... 5s — ziqala kwi £1 5s
I Waterbury nezelama Swiss Iwotshi (ezigc-
Ukucokiswa kwe Kloko (zonke intlobo) from 3s 6d — ina amaxesha) ziqula kwi 7d 6d
Igilasi ze Wotshi ziqala kwi .... 6d — Imisesane Yokutshata ne Kipa ziqala ... 10s
Iwotshi elungileyo kanye (Ezingxowane-ni, zaye zifanelei Kumkani, nosfungelweyo seminyaka emihlanu) ziqala kwi£2 5s — Imisesane Yokungeja ye Dayimani, zibe unge. ntatu I Dayimani zenene zona 30s ngeposi ze

Paulani uhlobo lokubhalela F. SEYMOUR DENT, " The Clock,” QUEENSTOWN.

The New Jagersfontein Mining & Exploration Co, (LIMITED).

NOTICE!

IS hereby given that Mr. JAMES SAUNDERS (Mahlazi-bhekela), late of Koffyfontein, has been appointed Superin tendent of Natives and Compounds at Jagersfontein, and will commence his duties on the 19th of this month.

By order,

W. H. SOLOMON,

Kimberley, August 14th, 1895.

FOR the above Mine, any number of able-bodied NATIVES, ' to work on the Floors and in the Mine.

Good Wages, Food Free, and Good Treatment.

PEACOCK BROTHERS,

E KOMANI,

NGABATENGI abakultE Bokutya,
benika awona Manani alungileyo
E Komani apa wakuke uye kuva into
abayibizayo pimbi kokuba utengise
nokuba kupina.

Ihabile Ezinkozo, Ingqolowa,
Irasi, Imbotyi, I-ertyisi, Umbona, Amazimba, bahleli
benawo.

Jongani apa Batembu Umzi Wenu!

J. W. GARRETT & Co., IZITORA ZE GLEN GREY, LADY FRERE,
IVENKILE ENENCASA, IMPAHLA IHLABA EKOSI!

Betani uxongo Manene, Maledi, nityebise “amagavuko” kona, Sondelani! Ibeta ngovane ati cwaka !

Izambato, Imixesho, Impahla Zendlu,—zonke izinto betu. UBOYA, IZIKUMBA, UKUTYA, ne Mpahla Ehambayo,-yiyona Ndlu encamisa igila ngexabiso elihle. Hlohlani izipaji nize. Unoonywa nga Bamhlope na Bantsundu

IMPAHLA EZINTSHA!

NGOKU SAMKELE SIVULA EZIVELA PESHEYA:

Ityali Zamanenekazi:

Zezohlobo oluhle, Olu Tshipu. Zitengiswa ngenani elingapantsi kwebe lifanele zona, nikumbule ukuba *zintsha zeze Fashoni.*

Iqiya ze Silika:

Azininzi, kodwa *Zintle, Zinkulu, Zitshipu.*

Kukwako ne iMiqulu yej Printi, i Dress Material, njalo njalo, kodwa ningazilibali ITYALI.

Ihempe Zamadoda Ezingarazukiyo (kunzima ukuzirazula, Ibhulukwe Zamadoda ze Twidi, Isuti, Idyasi, Ikodi— neze Bedford Ibhulukwe, Ikolala, Amaqhina, Ikausi, Iqiya, Ihempe Zangapantsi, kwane Bhulukwe zangapantsi, Izitadi. Zonke ngamanani alungileyo.

Fika kwakuqala uziketele. I-odolo, okanye abanendawo abazibuzayo zobehle zikangelwe kwaoko.

Qondani apo ndikona:—

C. E. NIXON,

Otate Indawo ka J. Newing,

Cambridge Road and Ayliff Street.

E QONCE.

A. J. Cross & Co.,

KING WILLIAMS TOWN.

Esitsha Isaziso sika TISOLOSHE

Kubaxhasi Abantsundu

0-

A. J. Cross & Co.

BANGA bangazisa Abahlobo babo

Abamnyama kuso sonke isiqingata sase Qonce, o Ngqushwa, nakwezinye ezirauleyo ukuba base kwi Sitora Sabo, Kwigumbi le Marike. Baealigcinile igama labo lokuba batengisa ngamaxabiso angapantsi kwawazo zonke Ivenkile

Apa e Qonce.

Ipuluwa, Isali, Ihempe, Ibhulukwe, Ibhatyi, I- ngubo Zamankazana.

Umgubo, Ikofu, Iti, Iswekile — ngazwinye, into yonke etyiwayo.

Basanika awona maxabiso nge NGQOLOWA, UMBONA, nezinye intlobo zokutya,

A. J. Cross & Co.

INGCINGA EZIMANDI

ZIYAFIKA kuti sonke, zisigeobisa ngoku. pindiweyo xa site sazamkela, sazisebenzisa. Lenteto ilandelayo yenge ngcamango ewe kumhlaba olungileyo, yaza ke yavelisa eso sipo sikulu siyimpilo efezekileyo. Umnumzana ondibhalele ese Klip Drift Farm, Senekal, July 31, 1896, uti:—“ Kungovuyo olukulu endikwenzela lemigcana imb^lwq ngenxa ka Mrs. Jucob Smith, wale fanjf ikankanywe Dgentla apa, owaye eifa yi Ngqangqambo Yamatambo kwi milenze yomibini, unkwenye yengalo zake. Walala kwaoko elukukweni, eba wobambeka ixesha elide. Wada wakumbula nge Rheumaticuro yako, wayitenga kwi sitora esikufupi, wayisebenzisa ngokwe migaqo yayo, ekute ke kwixesha elingapantsi kwentsuku ezintatu *wapiliswa ngqe*; unokuwenza ngoku umsebenzi wase ndlwini njengapambili, engapazanyiswa nayintwana encinane.

Ndingowako obulelayo,

L. SMITH.

Eka JONES

I-RHEUMATICURO

Lelona Yeza Likulu lase Mazantsi e Africa kwi Ngqaqambo zamatambo, Isinqe, Namahleza, Intloko Ezibuhlungu, njalo njalo ipilise intapane yezifo ebezizikulu ngapezu kwezi sezikankanyiwe. Inokufunyanwa kubo bonke Abapitikezi Mayeza nakuzo zonke Ivenkile zalapa e Mazantsi-Afrika.

C. P. MATYOLO, E Qonce,

USAHLELI.

QONDISISA APO AKONA

Kwi Bala le Malike.

WENZA Izihlangu Ezihle konkena,” ngawona manani apantsi, Zinoku. tunyelwa nge Posi kulo lonke elimiweyo. Ezona zihle, ezona zomeleleyo, ezona zitshipu zentlobo zonke, uhleli enazo.

C. P. MATYOLO, Boot and Shoemaker,

Market Square, Zing Williams Town,

Abameli-Micimbi.

E. j. Byrne, (attorney, etc.)

U MTETELELI Ematyaleni, Umbali Minqopiso yengqesho neyentengiso mihlaba. Ukwa yi Arente ye Gresham Life Assurance Society. No. 33, Maclean Street,

E-QONCE.

W. E. WARNER,

(Attorney, Etc.,)

UMTETELELI KUMATYALA AMKULU ALE KOLONI.

E DUTYWA, PESHEYA KWE NCIBA.

UNOKUWATETA amatyala kuzo zonke i Ofisi za Pesheya kwe Nciba—e Gcuwa nakwa Centane, e Willowvale, Ngqamakwe, Engcobo nase Mtata.

Uquba ngenyameko nempumelelo eyiyo.

Published by the Proprietor J. Tengo-Jabavu, at Cathcart Street, King Williams Town,